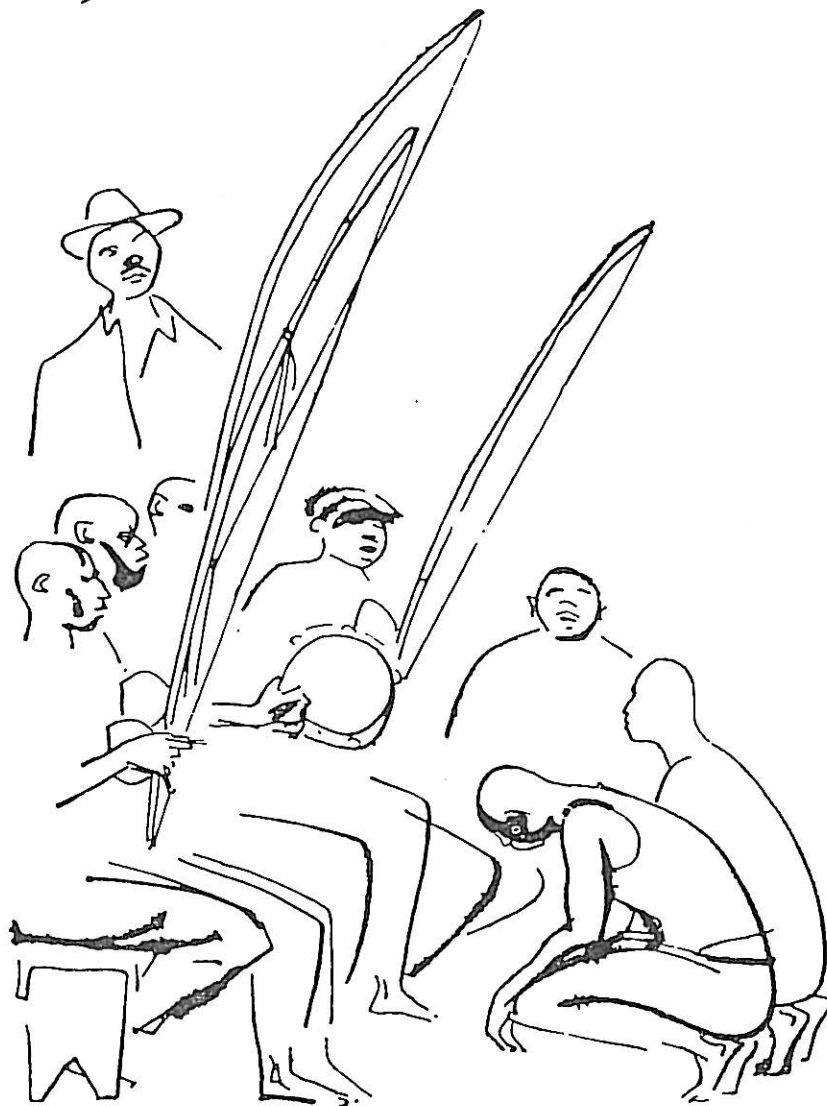


Iê, Galo cantou



sangbog for Capoeiragruppen Quilombo do Norte

indsamlet, nedskrevet og oversat af
Jacob Sucksdorff og Ib Hother Andersen

Kopiering helt eller delvist er ikke tilladt uden forud indgået aftale.

13/12-97
5/8-00

Ela tem dente de ouro (x3)
 ora meu Deus
 fui eu que mandei botar
 vou rogar ler uma praga
 pr'esse dente se quebrar
 ela de mim não se lembra
 ora meu Deus
 ainda lá vou me lembrar
 menina diga seu nome
 que eu também a digo meu
 eu me chamo chita fina
 daquele vestido seu
 casa de palha e palhoça
 se eu fosse um fogo
 eu quemava
 toda mulher ciumenta
 se eu fosse a morte
 eu matava, camaradinha

Viva meu Deus
iê viva meu Deus, camará
 iê, viva meu mestre
iê, viva meu mestre, camará
 iê, ele é mandingueiro
iê, é mandingueiro, camará
 iê, é mandingá
iê, é mandingá, camará
 iê, quer me vencer
iê, quer me vencer, camará
 iê, galo cantou
iê, galo cantou, camará
 iê, cocorocó
iê, cocorocó, camará
 iê, da volta ao mundo
iê, da volta ao mundo, camará
 iê, joga pr'alí
iê, joga pr'alí, camará
 iê, joga pra cá
iê, joga pra cá, camará
 iê, o que mundo deu
iê, o que o mundo deu camará
 iê, o que o mundo da
iê, o que o mundo da, camará
 iê, água de beber
iê, água de beber, camará

Hun har en guld tand
 Åh min Gud
 Det var mig der fik den sat i
 Jeg vil få nogen til at udøve trolddom
 For at få den tand til at gå i stykker
 Hun husker ikke mig
 Åh min Gud
 Jeg vil fortsat huske hende
 Pige, sig mig dit navn
 Så skal jeg også sige dig mit
 Jeg hedder den fine bomuld
 I den der kjole du har
 Et hus af strå er en hytte
 Hvis jeg var ild
 Brændte jeg det af
 Enhver jaloux kvinde
 Hvis jeg var døden
 Slog jeg hende ihjel, kammerat

Leve min Gud
 Iê, leve min gud, kammerat
 Iê, leve min mester

 Iê, han er mandingueiro

 Iê, han er mandingá

 Iê, forsøger at overvinde mig

 Iê, hanen har galet

 Iê, kykeliky

 Iê, tag jorden rundt

 Iê, spil derhen

 Iê, spil herhen

 Iê, det verden gav

 Iê, det verden giver

 Iê, vand at drikke

+ Buxão
 Ch ?

Eu tava em casa
eu tava em casa,
sem pensar, nem imaginar
delegado no momento
já mandou foi me intimar
é verdade meu colega
com toda diplomacia
prenderam Seu Caiçara
dentro da secretaria
para dar depoimento ^{eu}
daquilo que não sabia
Minha mãe tinha três filhos,
eu era o mais sossegado
saía boca da noite,
^e chegava de madrugada
^{meu} Na roda da Capoeira
nunca dei meu golpe errado

há há [ha, ha] →

Viva meu Deus
yê, viva meu Deus, camará

yê, eu sou mandingueiro
yê, sou mandingueiro, camará

yê, sou mandingá
yê, sou mandingá, camará

yê, quer me vender
yê, quer me vender, camará

yê, quer me vencer
yê, quer me vencer, camará

yê, galo cantou
yê, galo cantou, camará

yê, cocorocó
yê, cocorocó, camará

yê, volta do mundo
yê, volta do mundo, camará

yê, o que o mundo deu
yê, o que o mundo deu camará

yê, o que o mundo da
yê, o que o mundo da, camará

↑
Iê

Jeg var derhjemme
jeg var derhjemme
uden at foretage mig noget
så kom politibetjenten
for at gøre livet besværligt for mig
det er sandt, min ven
efter alle diplomatiets forskrifter
burede de Caiçara inde
på politistationen
for at udtale sig
om noget han ikke vidste noget om
min mor havde tre børn
jeg var den mest stille
jeg gik ud i skumringen
og kom hjem tidligt om morgenen
i capoeira-rodaen
rammer jeg aldrig forbi/sparkede jeg aldrig
forkert

Gud er stor
Gud er stor, kammerat

jeg er mandingueiro
jeg er mandingueiro, kammerat

jeg er mandinga

han vil sælge mig

han vil overvinde mig

hanen har galet

kykeliky

jordens omdrejning

omdrejning som jorden foretog

omdrejning som jorden foretager

Iê!
 Capoeira, ai ai meu Deus
 Eu jamais imaginei
 Jamais, ai ai pensei
 Com toda humildade
 Que em tua simplicidade
 Ocultasse tanta beleza
 Riqueza e sabedoria, ai meu Deus
 Vivo assim tão fascinado
 Porém sinto a necessidade
 Obrigação, ai meu Deus
 Continuar o que os antepassados
 Deixaram para desfrutar
 A batida do tambor
 E o bater do coração
 E o berimbau, ai
 É a minha musa, ai meu Deus
 E canto com devoção
 Tanta coisa que acontece, ai meu Deus
 Da vontade de chorar
 O meu pai que foi se embora
 E a capoeira se parar... camará

Ié, viva meu Deus
ié, viva meu Deus, camará
 Ié, tudo acontece
ié, tudo acontece, camará
 Ié, viva meu mestre
ié, viva meu mestre, camará
 Ié, quem me ensinou
ié, quem me ensinou, camará
 Ié, a capoeira
ié, a capoeira, camará
 Ié, da volta ao mundo
ié, da volta ao mundo, camará

Mestre Deraldo

Iê!
 Capoeira, min Gud
 Jeg havde aldrig forestillet mig
 Jeg havde aldrig tænkt
 I al ydmyghed
 At du i din enkelthed
 Kunne gemme så megen skønhed
 Rigdom og viden, min Gud
 Jeg går og er så fascineret
 Og føler mig derfor nødsaget til
 Tvunget til, min Gud
 At fortsætte hvad forfædrene
 Efterlod os at nyde
 Trommens rytme
 Og hjertets slag
 Og berimbauen
 Er min muse
 Og jeg synger hengivent
 Så mange ting, der sker, min Gud
 Giver én lyst til at græde
 Min far, som gik bort
 Og capoeira, der stopper, kammerat

Iê, leve min Gud
 Iê, leve min Gud, kammerat
 Iê, alt sker

Iê, leve min mester

Iê, som lærte mig

Iê, capoeira

Iê, jorden rundt

Tamanho não é documento
Tamanho não é documento
Isso posso lhe provar
O Pastinha bateu de sola
Num crioulo de assombrar
Apesar de muito baixo, colega velho
Nunca levou
Prejuízo
Ele disse pro diabo
De ajuda não preciso
Essa peleja de deu
Na Ladeira da Lapinha
Entre o diabo malvado
E o meu mestre Pastinha
Essa historia meu colega
Pastinha contou pra mim
No lugar onde eles brigaram
Nunca mais cresceu capim,
camarada

Iê, é hora é hora
Iê, é hora é hora, camará
Iê, vamos embora
Iê, vamos embora, camará
Iê, pela barra fora
Iê, pela barra fora, camará
Iê, maior é Deus
Iê, maior é Deus, camará
Iê, pequeno sou eu
Iê, pequeno sou eu, camará
Iê, da volta ao mundo
Iê, da volta ao mundo, camará
Iê, o que o mundo deu
Iê, o que o mundo deu, camará
Iê, o que o mundo da
Iê, o que o mundo da, camará

Mestre Morães

Størrelse er ikke afgørende
Størrelse er ikke afgørende
Det kan jeg bevise for dig
Pastinha besejrede let
En skrækkindjagende neger
Selv om han var meget lille, gamle ven
Var der aldrig nogen
der fik lov til at træde på ham
Han sagde til djævlén
Jeg har ikke brug for hjælp
Så kom det til en slåskamp
På Ladeira da Lapinha
Mellem den onde djævel
Og min mester Pastinha
Denne historie, min ven
Fortalte Pastinha mig
Dér hvor de sloges
Voksede der aldrig mere græs,
kammerat

Iê, det er tid det er tid
Iê, det er tid det er tid, kammerat
Iê, lad os tage afsted

Iê, ud til verden udenfor

Iê, Gud er stor

Iê, jeg er lille

Iê, tag jorden rundt

Iê, det jorden gav

Iê, det jorden giver

Adeus Besouro
 Adeus, Adeus, Adeus Besouro
 Na hora da sua morte
 Abriu a boca e falou
 "Partirei
 No mundo não levo saudades
 Adeus Bahia
 Feira de Santana
 O Zésão da praia
 Lavagem do Bonfim
 Santo Amaro
 Onde eu fiz muito ruaço"
 Besouro, na hora da sua morte
 Abriu a boca e falou
 "Quero alegria
 Quero berimbau tocando
 A mulher que eu amei
 Em cima da minha capela
 Quero o seu nome gravado
 Onde houver capoeira
 Meu nome será lembrado
 Error! Bookmark not defined.Besouro
 Cordão de ouro"
 Canta musa em seu louvor
 Adeus Besouro

Iê galo cantou
Iê galo cantou camará
 Iê cocorocô
Iê cocorocô camará
 Iê vamos embora
Iê vamos embora camará
 Iê ao mundo afora
Iê ao mundo afora camará
 Iê volta do mundo
Iê volta do mundo camará
 Ay, ay, ay que o mundo deu
Iê que o mundo deu camará
 Ay, ay, ay que o mundo da
Iê que o mundo da camará

Leopoldina

Farvel Besouro
 Farvel, farvel, farvel Besouro
 På hans dødsleje
 Åbnede han munden og sagde
 "Jeg vil tage afsted
 I verden har jeg intet savn
 Farvel Bahia
 Markedet i Santanas
 Den store Zé fra stranden
 Renselse af Bonfim katedralen
 Santo Amaro
 Hvor jeg drev meget omkring"
 Besouro, på sit dødsleje
 Åbnede munden og sagde
 "Jeg vil have glæde
 Jeg vil have berimbaumusik
 Kvinden jeg elskede
 Over mit gravsted
 Vil jeg have hendes navn indgraveret
 Hvor end der vil være capoeira
 Vil mit navn blive husket
 Besouro
 Guldbælte"
 Syng muse til hans pris
 Farvel Besouro

Iê hanen har galet
 Iê hanen har galet kammerat
 Iê kykeliky
 Iê kykeliky kammerat
 Iê lad os tage afsted
 Iê lad os tage afsted kammerat
 Iê til verden udenfor
 Iê til verden udenfor kammerat
 Iê jorden rundt
 Iê jorden rundt kammerat
 Iê det verden gav
 Iê det verden gav kammerat
 Iê det verden giver
 Iê det verden giver kammerat

Eu 'tava lá em casa
Sem pensar nem imaginar
Quando ouvi bater na porta
Salomão mandou chamar
Para ajudar vencer
A guerra do Paranaguá

Iê, é hora é hora
Iê, é hora é hora, camará
Iê, viva Deus do céu
Iê, viva Deus do céu, camará
Iê, viva meu mestre
Iê, viva meu mestre, camará
Iê, quem me ensinou
Iê, quem me ensinou, camará
Iê, a malandragem
Iê, a malandragem, camará
Iê, joga p'ra lá
Iê, joga p'ra lá, camará
Iê, volta do mundo
Iê, volta do mundo, camará
Iê, que o mundo deu
Iê, que o mundo deu, camará
Iê, que o mundo dá
Iê, que o mundo dá, camará

Mestre João Grande

Jeg var derhjemme
Uden at foretage mig noget særligt
Da jeg hørte det banke på døren
Salomon sendte bud efter mig
For at hjælpe med at vinde
Paranaguá-krigen

Iê, det er tid, det er tid
Iê, det er tid, det er tid, kammerat
Iê, leve Gud i himlen
Iê, leve Gud i himlen, kammerat
Iê, leve min mester
Iê, leve min mester, kammerat
Iê, som lærte mig
Iê, som lærte mig, kammerat
Iê, malandragem
Iê, malandragem, kammerat
Iê, spil derhen
Iê, spil derhen, kammerat
Iê, jorden rundt
Iê, jorden rundt, kammerat
Iê, hvad jorden gav
Iê, hvad jorden gav, kammerat
Iê, hvad jorden giver
Iê, hvad jorden giver, kammerat

Mestre Bimba foi desafiado *ô ya ya*
por um negro esquisito
de andar malandriado
cujo nome Benedito
Disse que não acreditava
nessa tal de capoeira
que essa luta não passava
de uma simples brincadeira
logo se formou a roda
bem ali no meio da rua
e Bimba desmaiou o homem
só com uma meia-lua *se*
quando o homem despertou
e mestre Bimba falou *assim*
(3) "levanta cabra safado
que o jogo mal começou"
Benedito então gritou
para a pequena multidão
"ô segurem mestre Bimba
não quero apanhar mais não
na roda da capoeira
este homem é um cão, camará
êh, viva seu Bimba
êh, viva seu Bimba, camará
êh, foi mandingueiro
êh, foi mandingueiro, camará
êh, foi cabeceiro
êh, foi cabeceiro, camará
êh, a falsidade
êh, a falsidade, camará
da capoeira
da capoeira, camará

Mestre Petróleo

Mester Bimba blev udfordret
af en underlig neger
der hang ud rundt omkring
som hed Benedito
han sagde at han ikke havde fidus
til det der capoeira
at den kamp ikke var bedre
end en plat leg
hurtigt dannede der sig en rundkreds
lige midt på gaden
Bimba sparkede manden bevistløs
med en enkelt meia-lua
da manden kom til sig selv
og mestre Bimba sagde
"rejs dig dit afskum
for legen er først lige begyndt"
så råbte Benedito
til den lille folkemængde
"hold fast i mestre Bimba
o Jeg har ikke lyst til at få flere tæv
i capoeira rundkredsen
er denne mand et uhyre"
Ja, Bimba vær hyldet

han var et snu rad

han brugte hovedet

falskhed

i capoeira

% O mundo do Deus é grande %
 cabe numa mão fechada
 o pouco com Deus é muito
 o muito sem Deus é nada
 noite de escuro não serve
 pra caçar de madrugada
 caçador dá muitos tiros
 de amanhã não acha nada
 % viado corre pulando %
 podia correr na trilha
 se eu fosse governador
 e manobrasse Bahia
 o que tu está fazendo
 comigo tu não fazia,
 Iê, viva meu Deus
Iê, viva meu Deus, camará

ai curça

isso

homen é homen

Vamos embora

A Capoeira

viva Bahia

Viva meu mestre

viva São Paulo

quem me ensinou

A Capoeira

Sou o meu mestre

O mestre

é mundo

Guds verden er stor
 den kan være i en lukket hånd
 lidt sammen med Gud er meget
 meget uden Gud er intet
 en sort nat kan ikke bruges
 til at gå på jagt i gryningen
 jægeren skyder meget
 om morgenen finder han ikke noget
 bukken løber i spring
 den kunne have løbet på stien
 hvis jeg var amtsborgmester
 og styrede Bahia
 det som du går rundt og går
 det ville du ikke kunne gøre ved mig
 leve min Gud

% Igreja do Bonfim %
 e Mercado Modelo
 Ladeira do Pelourinho
 e Baixa do Sapateiro
 falar na Cidade Alta
 eu me lembrei do Terreio
 % Igreja de São Francisco %
 e Praça da Zé
 é onde ficam as Baihanas
 vendendo acarajé
 por falar em Itapoã
 e a Lagoa Abaeté, camaradinha
 Iê, viva Bahia
Iê, viva Bahia, camará
 Iê, viva Salvador
Iê, viva Salvador, camará

Bonfim katedralen
 og Mercado Modelo
 Ladeira do Pelourinho
 og Baixa do Sapateiro
 for ikke at tale om Cidade Alta
 hvor jeg husker Terreio de Jesús
 São Francisco katedralen
 og Praça da Zé
 hvor bahiana'erne står
 og sælger acarajé
 for ikke at tale om Itapoã
 og Lagoa de Abaeté
 leve Bahia
 leve Bahia, kamarat
 leve Salvador

Por detraz daquela serra um berimbau tocou
 Era Zumbi me chamando
 Para lutar com muito amor
 Em busca da liberdade
 Que ele sempre procurou
 Porque preto é que nem branco
 Também ama e sente dor
 Camarada
 Iêê, viva Zumbi
Iêê, viva Zumbi, camará
 Iêê, grande guerreiro
Iêê, grande guerreiro, camará

Mestre Batata, Muzenza - Niteroi

Bag ved den bjergkæde lød en berimbau
 det var Zumbi, der kaldte på mig
 for at slås med megen kærlighed
 i søgen efter den frihed
 som han altid stræbte efter
 for den sorte er som den hvide
 han føler også kærlighed og smerte
 min ven
 leve Zumbi (legendarisk hærfører
 i quilombo'erne)
 stor kriger

% Não estudei para ser padre %
 eu não estudo pra ser doutor
 aprendi a capoeira
 para bater no inspetor
 Iêê, viva meu Deus
Iêê, viva meu Deus, Camará

Jeg er ikke gået i skole for at blive
 præst
 jeg har ikke læst for at få en
 universitetsgrad
 jeg har lært capoeira
 for at give inspektøren nogle høvl
 leve min Gud

São Jorge é guerreiro
é meu santo protector
cabra você não me assombra
na capoeira sou doutor
Iê, galo cantou
Iê, galo cantou, camará
Iê, cocoroco
Iê, cocoroco, camará

% Menina quando te vejo
sinto logo um arrepio %
o mato tem o mistério
o segredo do rio
Iê, galo cantou
Iê, galo cantou, camará
Iê, cocoroco
Iê, cocoroco, camará

Vou contar-lhes uma historia
de coisas que vem da minha memória
vou falar do meu país
terra, familia e raiz

Venho de lá do norte
onde o frio é muito forte
passamos o ano cheios de frio
nossos corpos só conhecem arrepio

os homens são todos cabeludos
vestidos de espadas e escudos
loiras e altas são as mulheres
olhos azuis, amigo o que mais queres

a noite é de meio ano
o corpo coberto só por um pano
ursos polares andam no meio da rua
e ao meio dia temos lua

quando a primaveira chegar
e o mar descongelar
saimos em barcos pro mar
como vikings vamos lutar

Iê, viva a Dinamarca
Iê, viva a Dinamarca, camará
Terra onde eu nasci
Iê, terra onde nasci, camará

Jacob

Sankt Georg (Oxossi) er kriger
han er min skytsengel
skvat, du skræmmer mig ikke
i capoeira er jeg lærd
hanen har galet

kykkeliky

Pige, når jeg ser dig
får jeg straks kriller
skoven gemmer på et mysterie
flodens hemmelighed
hanen har galet

kykkeliky

Jeg vil fortælle jer en historie
om noget der kommer fra min hukommelse
jeg vil fortælle om mit land
jord, familie og rødder

Jeg komme oppe nord fra
hvor der er skide koldt
vi fryser hele året i gennem
vores kroppe kender kun til skælven og bævren

alle mændene er behårede
klædt med sværd og skjold
kvinderne er høje og blonde
med blå øjene, min ven hvad mere kan du ønske dig

natten varer et halvt år
kroppen er kun dækket af en klud
der går isbjørne rundt i gaderne
og til frokost er månen på himmelen

~~midten af dagen står~~ midt på dagen står
når foråret kommer
og havet tør
så tager vi ud på havet i vores både
og slås som vikinger

Ja, længe leve Danmark

landet hvor jeg blev født

acredito em Ogum

Eu sou feito de sangue e suor
me enchendo de orgulho e magia
o meu pai foi criado ~~na dor~~ *sem dor*
minha mãe negra-escrava Maria *sofredora*
% eu nasci num cantinho do inferno
cujo nome chamava senzala %
O meu corpo cortado de acoite
minha boca queimava de sede
% rezava pelos antepassados
no chão debaixo da rede %
~~e babamio babamio~~
e babamio baba
~~e babamio babamio~~
e babamio baba

por intermedio do Aloisio

Casei meu sangue com o dele
e jurei no pé da cruz
que iria me vingar
eh, vingança essa muito séria,
que eu tinha que lutar
com um negro muito forte
% que jogava só para matar %
e o tempo foi passando
e eu fiquei a imaginar
para ser um bom capoeira
tem que ter bom fundamento
% e muita ginga pra jogar %

Eu não carrego medo
eu aguento com a mandinga
eu carrego meu patuá
olhe aqui meu camarada
% se querem jogar, vamo-lá %
ê, ê, ê berimbau
zum, zum, zum, cordão de ouro
ê, ê, ê berimbau
zum, zum, zum, cordão de ouro

Mestre Nacional

Jeg er skabt af blod og sved
jeg fylder mig med stolthed og magi
min far voksede op i smerten *velly nade*
min mor var den sorte slavekvinde Maria
jeg blev født i en afkrog af helvedet
der hed slavehytte
min krop var flænset af pisken
min mund sved af tørst
jeg bad til forfædrene
på gulvet under hængekøjen

*glæder
med*

*eu deito assistando gemido
enquanto o chicote me embala
eu deito cortado dos acoites*

Jeg blandte mit blod med ham
og jeg svor ved foden af korset
at jeg ville hævne mig
denne meget alvorlige hævn
jeg skulle slås
mod en meget kraftig neger
som kun spillede for at dræbe
og tiden gik
og jeg begyndte at se for mig
for at være en god capoeira udover
er man nød til at have et grundig basisviden
og masser af ginga at spille med

jeg går ikke rundt og er bange
jeg kan klare mandinga
jeg bærer min amulet
hør her makker
hvis i vil spille, så lad os komme igang
berimbau
sus, sus, sus, guld bælte

*eu deito colado de sede
eu rezo pelos antepassados
deitado deitado de uma
rede*

Dizem que é coisa de negro
pensando que vão me humilhar
mas o que eles não sabem
é que só me fazem lembrar
que o negro veio de uma raça

que lutou pra se libertar
que o negro veio de uma raça

que lutou pra se libertar
que criou o maculêlê
e acredita no candomblé

que traz o sorriso no rosto
a ginga no corpo e o samba no pé
que traz o sorriso no rosto
a ginga no corpo e o samba no pé

Que fez surgir de uma dança
uma luta que pode matar
capoeira poderosa, força de libertação
e hoje aqui nesta roda
eu canto com o meu irmão
camarada (o) que é meu, camarada
é meu irmão
meu irmão do coração, camarada
é meu irmão
camarada o que é meu, camarada
é meu irmão
com um aperto de mão, camarada
é meu irmão

por intermedio do Aloísio

% Fui na mata de sinha %
Colega velho, esqueci meu gunga lá
quando voltei para pegar
Nego jogava prá matar
Esse gunga é meu
é de boa madeira
Olha pega esse nego de qualquer maneira
esse gunga é meu
é de boa madeira
Olha pega esse nego a jogar capoeira
esse gunga é meu
é de boa madeira
ele joga na rua/mata e também na Ribeira
esse gunga é meu
é de boa madeira
Olha pega essa gunga e joga capoeira
esse gunga é meu
é de boa madeira
esse gunga é meu vou jogar capoeira
por intermedio do Aloísio

De siger at det er en neger ting
og de tror at de ydmyger mig
men de ved ikke
at det kun får mig til at huske
at den sorte mand kommer fra en race

som kæmpede for at gøre sig fri

som skabte maculêlê
og som tror på candomblé
som har smil på læben
swing i kroppen og samba i fødderne

som fremskabte en dans
en kamp som kan dræbe
magtfulde capoeira, befrielsens kraft
og i dag i denne rundkreds
synger jeg sammen med min bror
min ven
det er min bror
min bror i hjertet

med et håndtryk

Jeg tog i herremandens skov
gamle ven, jeg glemte min gunga der
da jeg kom tilbage for at hente den
spillede negeren for at dræbe
det er min gunga
den er af et godt stykke træ
hør, få fat i den neger ligemeget hvordan

få tag i negeren ved at spille capoeira

han spiller på gaden/i skoven og ved flodbredden

tag gunga'en og spil capoeira

det er min gunga, jeg vil spille capoeira

Eu quero ver essa roda ficar boa
quem não canta bate palma
para não ficar a toa, mas eu quero
eu quero ver essa roda ficar boa
quem não canta bate palma
ai meu deus capoeira é uma boa
eu quero ver essa roda ficar boa
vamo-lá minha moçada
capoeira é uma boa
eu quero ver essa roda ficar boa
por intermedio do Aloísio

% Vai ter reza lá na feira %
Padre Nosso e Ave Maria
e roda de capoeira
na barraca da Maria
muita benção e rabo de arraia
negro joga para matar
capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
por intermedio do Aloísio

Olê mulher rendeira, olê mulher rendá
tu me ensina a fazer a renda
que te ensino a namorar

Coro : Olê mulher rendeira, olê mulher rendá
tu me ensina a fazer a renda
que te ensino a namorar

(a mulher e a galinha)

Eu não vou na sua casa
pra você não ir na minha
você tem a boca grande
vai comer a minha galinha

Coro

Lampião desceu a serra
com vontade de matar
conheceu Maria bonita
e com ela quis casar

Coro

Eu armei meu berimbau
com vontade de tocar
a berimbau falou tanto
que deu vontade de treinar

Coro

Olha eu dei a volta do mundo
tocando o meu berimbau
jogo a capoeira angola
e também a regional

Jeg vil se denne roda bliver god
den som ikke synger, klap i hænderne
for ikke at se dum ud, ja jeg vil
jeg vil se denne roda blive god
den som ikke synger, klap i hænderne
åh min Gud, capoeira er fedt

kom så gutters
capoeira er fedt

Der bliver fælles bøn på markedet
Fader vor og Ave Maria
og capoeira roda
ved Marias skur
masser af benção og rabo de arraia
negeren spille, for at dræbe
capoeira
Det er et spil der dyrkes i São Salvador

hæklekvinde
du lærer mig at hækle
så lærer jeg dig at kærste

jeg kommer ikke hjem til dig
for at du ikke skal besøge mig
du har en stor mund
og du vil bare spise min høne

Lampião kom ned fra bjerget
med lyst til at dræbe
han mødte smukke Marie
og ville giftes med hende

jeg spændte min berimbau
med lyst til at spille
berimbau'en sagde så meget
at den gav lyst til at træne

jeg rejste jorden rundt
mens jeg spillede min berimbau
jeg spiller capoeira angola
og også Regional

Coro

Berimbau é tira-colo
e um saco de dormir
meu destino solto ao vento
meu negocio era curtir
por intermedio do Aloísio

Voa borboleta, borboleta voa
voa borboleta que isto é cantiga boa
voa borboleta, borboleta voa
voa borboleta que Andrea é menina boa
voa borboleta, borboleta voa
voa borboleta para não ficar a toa
voa borboleta, borboleta voa
voa borboleta que teu padrinho foi a Lisboa
Mestre Aloísio

% O meu pai me deu um berimbau %
% ô berimbau pedago de pau %
Esse gunga é meu, esse gunga é meu
esse gunga é meu, foi meu pai que me deu
por intermedio do Aloísio

Este ano eu vou para Bahia de qualquer maneira
Este ano eu vou para Bahia de qualquer maneira
Vou tocar berimbau, dar salto mortal,
vou jogar capoeira
Vou tocar berimbau, dar salto mortal,
vou jogar capoeira

quereque
Pisa na folha, pisa moleque
pisa na folha que faz quereque, quereque
Pisa na folha, pisa moleque
pisa na folha que faz quereque, quereque

Urubu come milho
é conversa afiada
Urubu come milho
é conversa afiada

Ceguei, ceguei
Ceguei atrasado, mas ceguei
Ceguei, ceguei
Estava na praia, mas ceguei
Ceguei, ceguei
Relógio quebrado, mas ceguei
Ceguei, ceguei

Berimbau er en rygsæk
og en sovepose
min skæbne blæser i vinden
for mig drejer det sig om at have en god tid

Flyv sommerfugl
flyv for det er en god sang

flyv sommerfugl for Andrea er en sød pige

flyv sommerfugl for ikke at falde i staver

flyv sommerfugl for din gudfar tog til Lissabon

Min far gav mig en berimbau
berimbau, et stykke træ
det er min gunga, det er min gunga
denne gunga er min, det var min far der gav mig den

I år tager jeg til Bahia på den ene eller anden måde

jeg vil spille berimbau, lave salto mortale
jeg vil spille capoeira

træd på bladet, træd dreng
træd på bladet, det siger knitre, knitre

Gribben spiser majs
sikke noget sludder

der er noget lusk ved den historie

Jeg kom, jeg kom
jeg kom for sent, men jeg om

jeg var på stranden, men jeg kom

uret var gået i stykker, men jeg kom

Prepare o corpo que o espirito chegou/esquentou

Sou Capoeira aonde tem beriba eu tô

Que luta é esse
de mandinga e brincadeira
só quem sabe é o capoeira
muito cabra já matou/tombou

Sou capoeira aonde tem beriba eu tô
Sou capoeira aonde tem beriba eu tô

E hóje em dia
agradeço ao mestre Bimba
pois com toda a sua mandinga
a Regional ele criou

Sou capoeira onde tem beriba eu estou
Sou capoeira onde tem beriba eu estou

E Capoeira
que nasceu foi na Bahia
todos sabem que hoje em dia
pelo mundo se espalhou

Sou capoeira onde tem beriba eu estou
Sou capoeira onde tem beriba eu estou

Prepare o corpo que o espirito esquentou/chegou
Sou Capoeira onde tem beriba eu estou
Mestre Naio - ES

E meu filho quando nascer
E meu filho quando nascer
Eu vou perguntar para a parteira
o que é que meu filho vai ser
o meu filho vai ser capoeira

Capoeira Capu
Maculêlê, maracatu
Não é Karatê
e também não é Kung Fu
Maculêlê, maracatu
Olhe rabo de arraia
e olhe o aú
Maculêlê, maracatu
Eu fui na Bahia
comer caruru
Maculêlê, maracatu
Nao comi caruru
mas comi angu
Maculêlê, maracatu
Mestre Suassuna

Forbered kroppen for ånden er kommet/har
varmet op

Jeg er capoeira, hvor der er beriba er jeg

Hva' er det for en kamp
med list og leg
det er kun en capoeirista der ved
han har dræbt/nedlagt mange mænd

Jeg er capoeira, hvor der er beriba er jeg

og nu om dage
takker jeg mester Bimba
for med al hans list og snilde
skabte han Regional

og capoeira
som blev født i Bahia
alle ved i dage
at den bredte sig over hele jorden

Jeg er capoeira, hvor der er beriba er jeg

Forbered kroppen for ånden er kommet/har varmet op

Når min søn bliver født
Når min søn bliver født
vil jeg spørge jordmoderen
hvad skal min søn være
min søn skal være capoeira

Capoeira Capu
Maculêlê, maracatu
det er ikke karate
og det er heller ikke Kung Fu

Se rabo de arraia
og se aú

jeg tog til Bahia
for at spise caruru

jeg fik ikke caruru
jeg fik angu

Foi numa samba de roda
que eu vi minha preta chorar
perguntei o que foi minha preta
agora você tem que me falar
e ela com muito emoção
chegou bem pertinho para me falar
foi que eu sonhei com a capoeira
jogado bonito na beira do mar
% sonhei eu fui sonhar
capoeira na beira do mar %

vou jogar capoeira na beira do mar
vou jogar capoeira na beira do mar
um balanço de corpo na beira do mar
um balanço de corpo na beira do mar
e a baihana e o coqueiro balançar
e a baihana e o coqueiro balançar

E lá vou eu
e lá vou eu e lá vou eu
sobre as ondas do mar
E lá vou eu
e lá vou eu e lá vou eu
sobre as ondas do mar

vou jogar capoeira na beira do mar
vou jogar capoeira na beira do mar
vou jogar capoeira na beira do mar
vou jogar capoeira na beira do mar

Capoeira não sai da minha cabeça
Capoeira não sai do coração
Capoeira quem joga é mandingueiro
Capoeira é jogo de irmão
Capoeira é beleza
Capoeira é tradição
Capoeira tem fundamento
Capoeira é vibração
Capoeira nasceu foi nos quilombos
E nos sofrimentos das senzalas
O negro cantava ladainha
Enquanto a cana cortava
Capoeira é beleza
Capoeira é tradição
Capoeira tem fundamento
Capoeira é vibração
E na roda de capoeira
pode-se matar ou morrer
Mas quando se joga limpo
é bonito de se ver
Capoeira é beleza
Capoeira é tradição
Capoeira tem fundamento
Capoeira é vibração
E para ser bom capoeira
Não basta ter aptidão
tem que se entregar de alma
e cantar com coração
Cícero Franco

Det var i en samba rundkreds
at jeg så min sorte pige græde
jeg spurgte "hvad er der min pige
nu må du for tælle mig det"
og meget følelsesladet
lænte hun sig ind til mig og sagde
"jeg drømte om capoeira,
der blev spillet smukt ved vandet"
"jeg drømte om
capoeira ved strandkanten"

jeg vil spille capoeira ved strandkanten

en svingen med kroppen ved vandet

og bahiana'en og kokuspalmen svejer

og der komme jeg
der kommer jeg, der kommer jeg
hen over havets bølger

jeg vil spille capoeira i vandkanten

Jeg kan ikke få capoeira ud af hovedet
capoeira forlader ikke mit hjerte
den der spiller capoeira er en troldmand
Capoeira er et spil mellem brødre
Capoeira er skønhed
Capoeira er en tradition
Capoeira har rødder
Capoeira er vibration
Capoeira blev født i Quilombo'erne
og af lidelserne i slavehytten
den sorte slave sang ladainha
mens han skar sukkerrør

og i capoeira roda'en
kan man dræbe eller dø
men når man spiller fair
så er det smukt at se på

og for at være en god capoeira udøver
er det ikke nok at være dygtig
man skal give sig hen med sjælen
og synge med hjertet

% Sereia criatura linda
que encanta ~~X~~os homens assim %
% Cantando na beira do mar
forçando eles pararem %

% ô sereia, ô sereia %

pela doçura do teu cantar
eu me vejo obrigado a parar
% ô sereia, ô sereia %

na noite de lua cheia
estava sentado junto ao mar
quando eu de longe ouvi
o canto de uma sereia
% ô sereia, ô sereia %

Eu sou filha de Oxum
sou miúda Iemanjá
tanto faz eu estar na terra
estar nas águas, estar no mar
% ô sereia, ô sereia %

Mestre Natanael

Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré
Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré

Dizem que lá não faltam homens
também não faltam mulheres
% Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré %

Eu botei meu barco n'água
joguei meu ancol na maré
o que seria dos homens
se não fossem as mulheres
% Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré %

Vatapá não tem caroço
requeijão não tem bagaço
mulher não casa com sapo
porque não conhece o macho
% Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré %

Largaticha na parede
parece camaleão
mulher velha na cozinha
parece gato ladrão
% Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré %

Caetano e Bethânia falou
antes de cantar o Galo
vai fazer um Sanjerê
mas tem que ser em Santo Amaro
% Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré %

Havfrue, skønne væsen
som fortryller mændene i den grad
Når du synger ved havet kant
tvinger du dem til at stoppe op

åh havfrue, åh havfrue

ved din sangs sødme
ser jeg mig tvunget til at stoppe op

i måneskins natten
sad jeg tæt ved vandet
da jeg i det fjerne hørte
en havfrues sang

jeg er datter af Oxum
jeg er den unge Iemanjá
det gør ingen forskel om jeg færdes på jorden
i vandet eller i havet

den der kunne tænke sig en skøn
kvinde tager til Ilha de Maré

man siger at dér er der hverken
mangel på mænd eller kvinder

Jeg satte min båd i vandet
og smed min krog i tidevandet
hvad ville der blive af mændene
hvis det ikke var for kvinderne

der er ikke kerner i Vatapá
smørreost har ikke valle
kvinderne gifter sig ikke med frøer
fordi de ikke kender manden

Et firben på væggen
ligner en camalæon
en gammel kvinde i køkkenet
ligner er røverkat

Caetano og Bethania sagde
at før de sang til "Galo"
ville de lave en Sanjerê
men det skulle være i Santo Amaro

Bahia de Castro Alves
de Caetano e do Gil
Bahia do Jorge Armado
homem que escreveu o Brazil
% Quem quizer mulher bonita
vai na Ilha de Maré %

Mestre Natanael

Castro Alves' Bahia
og Caetanos og Gils
Jorge Armados Bahia
manden der skrev Brasilien

Quem é você que acaba de chegar
Quem é você que acaba de chegar

Eu sou besouro preto, Besouro de macangá
eu vim lá de Santo Amaro
vim aqui só pra jogar
% Quem é você que acaba de chegar %

Eu sou mestre da Panca, me chamem de Macangá
fala de mim, vão me pegar, olha ainda pra matar
% Quem é você que acaba de chegar %

Eu sou Besouro preto, Besouro de macangá
ando com o corpo fechado e carregado patuá
% Quem é você que acaba de chegar %

Aqui em Maracangalha, você não vai escapar
contra faca de dois gumes, quem pode se salvar
% Quem é você que acaba de chegar %

Hvem er du som lige er kommet

Jeg er den sorte Besouro, Besouro de macangá
jeg kommer fra Santo Amaro
jeg kom bare for at spille
Hvem er du som lige er kommet

Jeg er mestre ^{nu} far Panca, de kalder mig Macangá
de siger de vil fange mig, ja enddog dræbe mig
Hvem er du som lige er kommet

Jeg er den sorte Besouro, Besouro de macangá
jeg har uigennemtrængelig krop og bærer amulet
Hvem er du som lige er kommet

her i Maracangalha, slipper du ikke væk
mod en tveægget ^{kviv} er der ingen redning
Hvem er du som lige er kommet

% E o boi fugiu da fazenda do senhor %
Vaqueiro tava dormindo
quando a manada chegou

pega, pega, laca, laca, laca, laca, laçador

Vaqueiro velho, mas ainda é laçador
calça de napa, colêta de couro cru
lá vai o vaqueiro velho
no rasto do boi zebu

pega, pega, laca, laca, laca, laca, laçador

no mato da capoeira
onde o boi se embarça

pega, pega, laca, laca, laca, laca, laçador

Mestre Sorriso

tyren flygtede fra herremandens gård
kvægvogteren sov
da hjorden kom

fang, fang, lasso, lasso, lassokaster

Gammel kvægvogter, men stadig lassokaster
lærredsbukser og vest i rå lædder
der går den gamle kvægvogter
i zebu oksens spor

i capoeira skoven
hvor øksen havde forvirret sig ind

Eu mandei esse recado pela filha da vizinha
você não aparaceu ontem a noit na tentinha

Eu mandei outro recado você não aparaceu
eu queria era saber o que foi que aconteceu

Avisa meu mano, avisa meu mano
avisa meu mano, capoeira de angola vou jogar

Avisa meu mano, avisa meu mano
avisa meu mano, capoeira de angola vou jogar
Por intermedio do Mestre Nestor Capoeira

Oi morena eu vim de longe
eu vim aqui só para te ver
eu cheguei de manhãzinha
?

se você quiser que eu fique
é só você me dizer

Pois eu largo meu barco, meu trabalho
pra ficar junto com você
só não largo a capoeira
pois sem ela eu vou morrer
eu mentir não adianta
nem para mim, nem para você

me leva morena, me leva
me leva pra seu bungalô
oi me leva morena
por debaixo do seu cobertor
me leva morena, me leva
me leva pra seu bungalô
oi me leva morena
que hoje sou pobre, amanhã sou doutor
me leva morena, me leva
me leva pra seu bungalô

Angola ê, ê, ê
Anlola a, a, a
o berimbau tá me chamando
já vou jogar
Angola ê, ê, ê
Anlola a, a, a

Pegue esse gunga, me venda ou me de
Esse gunga é meu,
foi meu pai que me deu
Esse gunga é meu, esse gunga é meu
Esse gunga é meu, é da capoeira
Esse gunga é meu, esse gunga é meu
Esse gunga é meu, eu não posso vender
Esse gunga é meu, esse gunga é meu
Esse gunga é meu,
eu não dou a ninguém
Esse gunga é meu, esse gunga é meu

Jeg sendte denne besked med naboens pige
du kom ikke til (øl)teltet i går

Jeg sendte endnu en besked men du kom ikke
jeg ville vide hvad der var sket

sig til min bror, sig til min bror
sig til min bror at jeg vil spille capoeira angola

chokoladepige jeg er kommet langt fra
jeg er kommet kun for at se dig
jeg kom her til morges

hvis du vil have at jeg skal blive
så skal du bare sige det
for jeg slipper min båd og mit arbejde
for at kunne være sammen med dig
jeg slipper bare ikke capoeira
for uden det ville jeg dø
det hjælper ikke at lyve
hverken for dig eller for mig

tag mig med chokoladepige, tag mig med
tag mig med hjem til din bungalow
tag mig med chokoladepige
ned under din dyne

tag mig med chokoladepige
for i dag er jeg fattig, men i morgen er jeg rig

Angola

berimbauen kalder på mig
nu vil jeg spille

Denne gunga er min, denne gunga er min
Denne gunga er min,
Det var min far der gav mig den
Denne gunga er min, denne gunga er min
Denne gunga er min, en capoeiragunga
Denne gunga er min, denne gunga er min
Denne gunga er min, jeg kan ikke sælge
Denne gunga er min, denne gunga er min
Denne gunga er min,
jeg giver den ikke til nogen
Denne gunga er min, denne gunga er min

Tim, tim, tim, lá vai viola
O lá vai viola, minha viola
Tim, tim, tim, lá vai viola
Menino este jogo é de angola
Tim, tim, tim, lá vai viola
O lá vai viola, violinha
Tim, tim, tim, lá vai viola
Tomo cuidado que este viola é minha
Tim, tim, tim, lá vai viola
Olha lá minha viola
Tim, tim, tim, lá vai viola
E lá vai viola
Tim, tim, tim, lá vai viola
Viola meu bem, viola

Jogo de dentro, jogo de fora
É o jogo de angola
Jogo de dentro, jogo de fora
Valha-me Deus e (minha) Nossa Senhora
Jogo de dentro, jogo de fora
jogue bonito este jogo de Angola
Jogo de dentro, jogo de fora
jogue bonito por Nossa Senhora

Valha me Deus senhor São Bento
Eu vou jogar meu barra-vento
Valha me Deus senhor São Bento
buraco velho tem cobra dentro
Valha me Deus senhor São Bento
Essa é minha opinião
Valha me Deus senhor São Bento

Santo António é protector
da barquinha do Noé
Santo António é protector
da barquinha do Noé
Santo António é protector

O à, o a e
Eu já bati quero ver cair
O à, o a e
Quando eu bato quero ver cair
O à, o a e
Vou bater para ver cair
O à, o a e

O lembra é, lembra
O lembra é, o é lembra
Lembra é, lembra
O lembra do barro vermelho
Lembra é, lembra

Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Oh, så rykker viola'en, min viola
Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Dreng, dette spil er angola
Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Oh, så rykker viola'en, lille viola
Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Jeg passer på, for denne viola er min
Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Se der min viola
Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Ja, så rykker viola'en
Pling, pling, pling, så rykker viola'en
Viola min kære, viola

Spil inde, spil ude
Det er angolaspillet
Spil tæt på, spil langt fra hinanden
Min Gud og jomfru Maria
Spil inde, spil ude
Spil flot, dette spil fra Angola
Spil inde, spil ude
Spil smukt for jomfru Maria

Guds nåde, ærede São Bento
jeg vil spille min barra-vento

et gammelt hul rummer en slange

det er min mening

Sankt Antonio er beskytter
af Noa's ark

O á, o a e
Jeg har ramt, nu vil jeg se falde
O á, o a e
Når jeg rammer, vil jeg se falde
O á, o a e
Jeg vil ramme for at se falde
O á, o a e

Husk, husk
Husk, husk
Husk, husk
Husk den røde jord
Husk, husk

Minha comadre
 Até você ?
Minha comadre!
 Falou de mim
Minha comadre!
 Eu não falei
Minha comadre!
 Você falou
Minha comadre!
 Eu não falei
Minha comadre!
 Falou que eu vi
Minha comadre!
 Eu não falei
Minha comadre!
 Falou! Falou!
Minha comadre!

Min gudmoder!
 Selv du?
 Min gudmoder!
 Sladrede om mig
 Min gudmoder!
 Jeg sladrede ikke
 Min gudmoder!
 Du sladrede
 Min gudmoder!
 Jeg sladrede ikke
 Min gudmoder!
 Du sladrede, jeg så det
 Min gudmoder!
 Jeg sladrede ikke
 Min gudmoder!
 Du sladrede! Du sladrede!
 Min gudmoder!

Estou dormindo, estou sonhando
 Estão falando mal de mim
Estou dormindo, estou sonhando
 Estão falando mal de mim
Estou dormindo, estou sonhando

Jeg sover, jeg drømmer
 De taler dårligt om mig
 Jeg sover, jeg drømmer
 De taler dårligt om mig
 Jeg sover, jeg drømmer

Dá, dá, dá no nêgo
 No negô você não dá
Dá, dá, dá no nêgo
 Se não deu vai apanhar
Dá, dá, dá no nêgo
 Você diz que dá no nêgo
Dá, dá, dá no nêgo
 Para cima, para cima desse nêgo vadiar
Dá, dá, dá no nêgo

Prøv bare at ordne negeren
 Negeren ordner du ikke
 Slå, slå, slå på negeren
 Lykkes det ikke ordner han dig
 Prøv bare at ordne negeren
 Du siger at du kan ordne negeren
 Prøv bare at ordne negeren
 Kør rundt med negeren
 Prøv bare at ordne negeren

Sai, sai Catarina
 Saia do mar/mato, venha ver Idalina
Sai, sai Catarina
 Saia do mar, venha ver Idalina
Sai, sai Catarina
 Saia do mar, venha ver, venha ver
Sai, sai Catarina
 Catarina venha ver
Sai, sai Catarina
 Catarina minha negra

Kom op, kom op Catarina
 Kom op af havet/ud af skoven, kom og se Idalina
 Kom op, kom op Catarina
 Kom op af havet, kom og se Idalina
 Kom op, kom op Catarina
 Kom op af havet, kom og se, kom og se
 Kom op, kom op Catarina
 Catarina kom og se
 Kom op, kom op Catarina
 Catarina min sorte kvinde

Saia do mar
 Saia do mar
 Saia do mar, marinheiro
 Saia do mar
Saia do mar
Saia do mar
Saia do mar, marinheiro
Saia do mar

(Samba no mar)

Kom op af havet
 Kom op af havet
 Kom op af havet, sømand
 Kom op af havet

Eu mandei dar
uma volta só
mandei dar
uma volta só
o mestre mandou dar
uma volta só

Devagar, devagar
devagar, devagarinho
devagar, devagar
o mestre mandou
foi jogar de manzinha
devagar, devagar

Chuva vai, chuva vem
chuva miudinha não molha ninguém
chuva vai, chuva vem
chuva miudinha não molha ninguém
chuva vai, chuva vem

Pede licença ê, pede licença
pede licença ê, capoeira, pede licença
pede licença ê, pede licença
pede licença ê, capoeira, pede licença
pede licença ê, pede licença

Adão, Adão
(O) Cadê Salomé?
Adão
(O) Cadê Salomé
Adão
(Mas) Salomé foi passear/
foi na Ilha de Maré/
foi na ilha passear
Adão, Adão
Cadê Salomé
Adão
Cadê Salomé
Adão
Mas Salomé foi passear/
foi na Ilha de Maré/
foi na ilha passear

Ô Besouro preto
ô Besouro preto, mará/malvado
ô Besouro preto, mará/danado
ô Besouro preto, mará/malvado
ô Besouro preto
ô Besouro preto, mará
ô Besouro preto, mará
ô Besouro preto, mará
ô Besouro preto
ô Besouro preto, mará

Jeg bød dig at gå
en enkelt runde
jeg bød dig at gå
en enkelt runde
mesteren sagde at du skulle gå
en enkelt runde

langsomt, langsomt
langsomt, rigtigt langsomt

mesteren beordrede
at spille med snilde

regn kommer og regn går
finregn bliver igen gennemblødt af

Bed om lov (til at gå ind i rodaen)
bed om lov, capoeira, bed om lov

Adam, Adam
Hvor er Salomé?

(Men) Salomé gik en tur/
han tog til Ilha de Maré
han tog ud på øen for at gå en tur

Den sorte Besouro

Canarinho da Alemanha
que matou o meu curió
canarinho da Alemanha
que matou o meu curió, ê
Canarinho da Alemanha
que matou o meu curió
eu jogo Capoeira
na Bahia e Maseió
Canarinho da Alemanha
que matou o meu curió
eu jogo Capoeira
mas Pastinha é o maior
Canarinho da Alemanha
que matou o meu curió
(eu) jogo capoeira
Mestre Bimba também é
Canarinho da Alemanha
que matou o meu curió
(Mas) na roda da capoeira
quero ver quem é melhor
Canarinho da Alemanha
que matou o meu curió
O segredo da lua
só quem sabe é o clareo do sol

Dona Alice não me pegue não
não me pegue, não me agarre,
não me pegue não
dona Alice não me pegue não
não me pegue, não me agarre,
que eu gosto não
dona Alice não me pegue não

Pegue esse negro e derruba no chão
esse negro é malvado, esse negro é um cão
Pegue esse negro e derruba não chão
ele mandingueiro, ele é valentão
Pegue esse negro e derruba não chão
ele é capoeira, ele é meu irmão
Pegue esse negro e derruba não chão

Olha lá o negro
olha o negro sinhá
o negro malvado
olha o negro sinhá
o negro tá danado
olha o negro sinhá

Canariefugl
som dræbte min fugl

Jeg spiller capoeira
i Bahia og Maseió

jeg spiller capoeira
men Pastinha er den største

Jeg spiller capoeira
Det er mester Bimba også (den største)

i capoeira roda'en
vil jeg se hvem der er bedst

Månens hemmelighed
kender kun solens stråler

Fru Alice hold mig ikke
hold mig ikke, grib ikke fat i mig
hold mig ikke

Tag ikke på mig, klam dig ikke til mig
for det synes jeg ikke om

tag den neger og smid ham ned på gulvet
han er ond, han er et monster

han mandingueiro, han er frygtesløs

han er capoeirista, han er min ven

se negeren dér
se negeren, herre
negeren er ond

negeren er forfærdelig

chora menino
ô nhem, nhem, nhem
menino chorou
ô nhem, nhem, nhem
porque não mamou
ô nhem, nhem, nhem
menino chorão
ô nhem, nhem, nhem
cala boca menino
ô nhem, nhem, nhem
o menino é danado
ô nhem, nhem, nhem

Barauna caiu quanto mais eu
quanto mais eu, quando mais eu
Barauna caiu quanto mais eu
quanto mais eu, quando mais gente
Barauna caiu quanto mais eu

Santa Maria, mãe de Deus
cheguei na Igreja e me confessei
Santa Maria, mãe de Deus
cheguei na Igreja e me ajoelhei
Santa Maria, mãe de Deus
eu me confessei, eu me comungei
Santa Maria, mãe de Deus
vi homem de saia e não acreditei

Santa Maria, mãe de Deus
ela é mãe de Deus, o nosso creador
Santa Maria, mãe de Deus

Axé, axé boa viagem axé
vai com Deus axé
Axé, axé Aloísio axé
vai com Deus axé
Axé, axé boa viagem axé
vai com Deus axé
Axé, axé ô meu mestre axé
foi pra o céu jogar com
Axé, axé boa viagem axé
vai com Deus axé
Axé, axé foi pra Aruanda
Oxalá o levou
Axé, axé boa viagem axé
vai com Deus axé
Axé, axé Aloísio axé
obrigado por tudo
Axé, axé boa viagem axé
vai com Deus axé
Jacob

Cai, Cai, Bananeira
a banana queira cair

græd dreng
drengen græd
fordi han ikke fik bryst
tudemikkel
klap i knægt
drengen er forfærdelig

Træet faldt lige så meget som jeg
lige så meget som jeg, Isom jeg
lige så meget som jeg, som os

Hellige Maria, Guds moder
jeg kom ind i kirken og skriftede

jeg kom ind i kirken og knælede

jeg skriftede og tog nadver

jeg så en mand i nederdel og kunne ikke tro mine
øjne

hun er Gud, vor skabers moder

God energi, god rejse
gå med Gud, i harmoni
God energi, Aloísio
gå med Gud, i harmoni

God energi, åh min mester
kom i himmlen for at spille med
god energi,
... med Gud, i harmoni
god energi, han tog til Aruanda
det var Oxalá der hentede ham

God energi, Aloísio
tak for alt
God energi, god rejse
tag med Gud i harmoni

Eu sou Angoleiro
angoleiro sei que (eu) sou
eu sou Angoleiro

angoleiro imperador
eu sou Angoleiro

lá de Rio de Janeiro
eu sou Angoleiro

Ai, ai, ai e a senzala na Bahia
eu sou Angoleiro

angoleiro de valor
eu sou Angoleiro

angoleiro sim senhor
eu sou Angoleiro

Angola ê, ê, ê
angola a, a, a
o berimbau está (me)
chamando pra jogar
Angola ê, ê, ê
angola a, a, a
O berimbau está
me chamando já vou jogar

Escorregou, caiu
levanta depressa que ninguém viu
Escorregou, caiu
levanta depressa que ninguém viu

Escorregar não é cair
é um jeito que o corpo dá
Escorregar não é cair
é um jeito que o corpo dá

Cruz, credo e Ave Maria
eu cantava e ninguém respondia
cruz, credo e Ave Maria
cantava, cantava e ninguém me ouvia

cruz, credo e Ave Maria
puxava, puxava e ninguém reagia

cruz, credo e Ave Maria
jogava bonito e ninguém assistia

cruz, credo e Ave Maria

Jeg er Angoleiro
Angoleiro ved jeg, at jeg er
Jeg er Angoleiro

Kejserlig Angoleiro
Jeg er Angoleiro

Fra Rio de Janeiro
Jeg er Angoleiro

Og slavehytten i Bahia
Jeg er Angoleiro

Sand/Modig Angoleiro
Jeg er Angoleiro

Angoleiro, ja min herre
Jeg er Angoleiro

Angola ê, ê, ê
Angola a, a, a
Berimbau'en kalder (på mig)
Jeg må lave capoeira

Berimbau'en kalder på mig
jeg vil spille capoeira med det samme

Han gled, han faldt
skynd dig op der var ingen der så det

At glide er ikke at falde
det er en måde kroppen bevæger sig på

Kors!
jeg sang, og ingen svarede

Kors i r....
jeg sang og sang, og ingen hørte mig

jeg hev og sled med koret,
og ingen reagerede

Kors!
jeg spillede smukt, og ingen så på

Kors!

A canoa virou marinheiro
e no fundo do mar tem dinheiro
a canoa virou marinheiro
e no fundo do mar mandingueiro
a canoa virou marinheiro
ô se virou deixa virar

Vamos começar a brincadeira
brincadeira de capoeira
vamos começar a brincadeira
brincadeira de capoeira
vamos começar a brincadeira

Ou sim, sim, sim
ou não, não, não
ou sim, sim, sim
ou não, não, não
e hoje tem amanhã não
e hoje tem e amanhã não
ou sim, sim, sim
ou não, não, não
olhe a pisada do Lampião
olhe a pisada do Lampião
ou sim, sim, sim
ou não, não, não
o Brasil diz que sim
e o Japão diz que não
ou sim, sim, sim
ou não, não, não
Quando meu mestre diz que sim
quero ver quem diz que não

Ai, ai, ai, ai
São Bento me chama
ai, ai, ai, ai
Mandou me chamar
ai, ai, ai, ai
São Bento me quer
ai, ai, ai, ai
Pra jogar Capoeira
ai, ai, ai, ai
Aqui nesta roda
ai, ai, ai, ai
Angola de chão
ai, ai, ai, ai
E também Regional
ai, ai, ai, ai

Kanoen vendte rundt, sømand,
og på bunden af havet er der penge
og på bunden af havet, mandingueiro
hvis den vil vende, så lad den vende

Lad os begynde legen
capoeira legen

enten ja, ja, ja
eller nej, nej, nej

i dag er der, i morgen er der ikke

hold øje med Lampiãos spark

Brasilien siger ja
og Japan siger nej

Når min mester siger ja
så vil jeg godt se den der siger nej

São Bento kalder på mig

Fik nogen til at kalde på mig

São Bento vil have mig

Til at spille capoeira

Her i denne roda

Angola på/langs gulvet

Også regional

Mestre Pastinha foi um bom S. 36

Ai, ai, Aidê
joga bonito que eu quero ver
ai, ai, aidê
Joga bonito que eu quero aprender
ai, ai, aidê
O aidê, aidê, aidê
ai, ai, aidê
Mestre Pastinha cantei pra você
ai, ai, aidê
Capoeira é para homen, menino e mulher
ai, ai, aidê
Capoeira é para mim e também pra você
ai, ai, aidê

Vá/Vou dizer ao meu senhor
que a manteiga derramou
Vou dizer ao meu senhor
que a manteiga derramou
E a manteiga do senhor
caiu no chão e derramou
Vou dizer ao meu senhor
que a manteiga derramou
E a manteiga do senhor
caiu na água e se molhou
Vou dizer ao meu senhor
que a manteiga derramou
E a manteiga não é minha
e a manteiga é do senhor/ yô yô
Vou dizer ao meu senhor
que a manteiga derramou
E a manteiga não é minha
mas carabina do Yô Yô
Vou dizer ao meu senhor
que a manteiga derramou

Chô, chô meu canário
meu canário é cantador
chô, chô meu canário
Bateu a asa e (a)voou
chô, chô meu canário
Meu canário é da Alemanha
chô, chô, meu canário

Olhe tu que é moleque
moleque é tu
Eu te chamei de moleque
moleque é tu
Não me chame de moleque
Não me chame de moleque
Que moleque não sou eu
Quem me chamou de moleque
Foi Besouro Preto, Besouro morreu
Olhe tu que é moleque
moleque é tu
Ai moleque danado
moleque é tu
Ai moleque safado
moleque é tu

Ai, ai, Aidê
Spil flot, for jeg vil gerne se det

Spil flot for jeg vil gerne lære

Mester Pastinha jeg sang for dig

Capoeira er for mænd, børn og kvinder

Capoeira er for mig og også dig

Sig/Jeg vil sige til min Herre
at smørret blev spildt

Herremandens smør
faldt på gulvet og gik spildt

Herremandens smør
faldt i vandet og blev vådt

Smørret er ikke mit
smørret er Herremandens

Smørret er ikke mit
Yô Yôs gevær

Græd, græd min kanariefugl
min kanariefugl er en sangfugl

Den slog med vingen og fløj afsted

Min kanariefugl er fra Tyskland

Hør, du er en gadedreng
det er dig der en gadedreng
jeg kaldte dig en gadedreng

Kald mig ikke en gadedreng
Kald mig ikke en gadedreng
For en gadedreng, det er jeg ikke
Den der kaldte mig gadedreng
Var Sorte Besouro, Besouro døde
Hør, du er en gadedreng
det er dig der en gadedreng
en forbandet gadedreng

en skamløs gadedreng

Luanda ê bandê / meu povo
 Luanda ê pará
 Teresa canta / samba sentada
 Idalina samba de pé
 e lá nos cais da Bahia
 não vi/tem lê lê não vi/tem nada
 não vi/tem lê lê nem la la
 %%ô la ê la ê la
ô lê lê %%

O la la ê
 o la la ê o la ê la
 o la la ê
 o la la ê o la ê la

o la ê
la la ê la
 la la la ê
la la ê la
 la ê la ê
la la ê la

La - la uê - la uê la uê la ua
La - la uê - la uê la uê la ua
 Ele botou - botou
 Berimbau tocou - tocou
 E a roda rolou - rolou
 E vamos cantar
La - la uê - la uê la uê la uê

ai e, ai e, ai e aaaa
 o lê, lê, lê, lê, lê, lê, lê, lê aaaa
ai e, ai e, ai e aaaa
o lê, lê, lê, lê, lê, lê, lê, lê aaaa
 Capoeira é luta brasileira
 Capoeira
é a nossa cor
 Capoeira
é a nossa cor

Quem é que toca berimbau?
Sou eu“”
 Quem é que toca berimbau?
Sou eu
 Ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay
Sou eu
 Ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay ay
Sou eu
 Quem é que toca atabaque?
É Jacob
 (etc.)
Capineiro

Luanda er mit folk
 Luanda er Pará
 Teresa synger/danser samba siddende
 Idalina danser samba stående
 og på kajen i Bahia
 der så jeg hverken lê lê eller noget
 jeg så hverken lê, lê eller la, la

han satte det i gang
 berimbauen spillede
 og rodaen kørte
 og lad os synge

Capoeira er brasiliansk kamp
 Capoeira
 der er vores farve

Hvem er det som spiller berimbau?“
 Det er mig

Hvem er det som spiller atabaque?
 Det er Jacob

Eu falei pra minha musa
O 'pa lá beriba lá
 Você usa e abusa
O 'pa...
 Essa minha paciência
O 'pa...
 Nem sequer pede licença
O 'pa...
 Quer que largo capoeira
O 'pa...
 Te dar a minha vida inteira
O 'pa...
 Capoeira eu não largo não
O 'pa...
 Mora dentro do meu coração
O 'pa...
 Quem eu largo é você meu
O 'pa...
 Como musa você nem valeu
O 'pa...
 Agora esse meu berimbau
O 'pa...
 É minha musa e inspiração
O 'pa...

Capineiro

A pomba voou, a pomba voou
 a pomba voou, gavião chegou
A pomba voou, a pomba voou

A pomba voou, gavião pegou
A pomba voou, a pomba voou

Eu pisei na folha seca
 vim fazer chuê chuâ
 ô chuê (ô) chuê (ô) chuê chuâ
eu vim fazer chuê chuâ
 O chuê (ô) chuê (ô) chuê chuâ
eu vim fazer chuê chuâ

Dona Maria do Camboatá
 Ela chega na venda
 Ela manda botar
Dona Maria de Camboatá
 Ela entra na roda e dá salto mortal
Dona Maria de Camboatá

Dona Maria o que vende aí ?
 É côco e pipoca que é/vem do Brasi'
Dona Maria o que vende aí?
 Que vende aí, que vende aí
Dona Maria o que vende aí?

Jeg sagde til min muse
 Hej, dér beriba, dér
 Du bruger og misbruger bare

Min tålmodighed

Du beder ikke engang om lov

Du vil have mig til at forlade capoeira

Give dig hele mit liv

Capoeira forlader jeg ikke

Den bor i mit hjerte

Den jeg forlader er dig

Du duede alligevel ikke som muse

Nu er denne min berimbau

Min muse og tilfredsstillelse

Duen fløj, duen fløj
 Duen fløj, høgen kom

Duen fløj, høgen tog den

Jeg trådte på de tørre blade
 Jeg kom for at lave chuê chuâ

Fru Maria fra Camboatá
 Hun kommer til markedet og
 herser med folk

Hun går i rodaen og laver salto

Fru Maria, hvad sælger De der?
 Det er kokus og popkorn fra Brasilien
 Fru Maria, hvad sælger De der?
 Hvad sælger De der, hvad sælger De der?
 Fru Maria, hvad sælger De der?

Zum, zum, zum, era Besouro
Era Besouro cordão de ouro
zum, zum, zum, era Besouro
Era Besouro cordão de ouro
zum, zum, zum, era Besouro

Era Besouro, era Besouro
Era Besouro cordão de ouro
Era Besouro, era Besouro
E, Mangangá cordão de ouro
Era Besouro, era Besouro

É Besouro
Cordao de Ouro

Oi, marimbondo, marimbondo
pelo sinal
Marimbondo me mordeu
pelo sinal
A capoeira marimbondo
pelo sinal
Oi, mari, mari, marimbondo
pelo sinal

O que zoa, marimbondo
Mari, mari, marimbondo
o que zoa, marimbondo
Marimbondo, marimbondo
o que zoa, marimbondo
O marimbondo me mordeu
o que zoa, marimbondo
Mari, mari, marimbondo
o que zoa, marimbondo

Segura menino, que o som vai subir
o filho do Bimba não pode cair
segura menino, que o som vai subir
o filho do Bimba não pode cair
segura menino, que o som vai subir

Minha rainha sereia do mar
não deixa meu barco virar
minha rainha sereia do mar
ô sereia do mar, sereia do mar
minha rainha sereia do mar
ô sereia do mar, linda sereia do mar
minha rainha sereia do mar

Zum, zum, zum, det var Besouro
Det var Besouro med guldbælte

Det var Besouro, det var Besouro
Det var Besouro med guldbælte
Det var Besouro, det var Besouro
Mangangá med guldbælte
Det var Besouro, det var Besouro

Det er Besouro
guldbælte

Hveps, hveps
Til det givne tegn
Hvepsen stak mig

capoeira, hveps

Det der summer, hveps

Hvepsen stak mig

heng på

hold fast knægt, for musikken skal stige
Bimbass søn må ikke falde

Min dronning, havfrue
lad ikke min båd vende rundt

havfrue, havfrue

havfrue, smukke havfrue

Vadiar, vadia
Mestre Bimba vadiou
vadiar, vadiar
Seu Pastinha lhe ensinou
vadiar, vadiar
Vamos todos vadiar
vadiar, vadiar
Capinheiro já falou
vadiar, vadiar
Mazinho

Camunjerê, como vai, como 'tá?
Camunjerê
Como vai vosmicê?
Camunjerê
Como 'tá de saúde?
Camunjerê
Para mim é prazer
Camunjerê
eu vim pra lhe ver

O ligeiro, o ligeiro
Parana
Eu também sou ligeiro
Paraná
Esta roda 'tá boa
Paraná
Eu aqui vou jogar
Paraná
Capoeira de Angola
Paraná
E também Regional
Paraná

Tin, tin, tin a Luanda
A Luanda, Luanda, Luanda é
Tin, tin, tin a Luanda é

Quebra quebra, jereba
Quebra tudo hoje e amanhã nada quebra
Quebra quebra, jereba
Quebra de aqui que eu quebro de lá
Quebra quebra, jereba
Olha quebra, jereba,
Que eu quero ver quebrar
Quebra quebra, jereba
Quebra tudo hoje e amanhã nada quebra
Quebra quebra, jereba
Quebra tudo hoje
E amanhã também quebra
Quebra quebra, jereba
Olha quebra, jereba
Quebra
Quebra tudo hoje
Quebra
Amanhã nada quebra
Quebra

Daske, daske
Mestre Bimba daskede

Pastinha lærte ham det

Lad os alle daske

Det har Capinheiro sagt

Camunjerê, hvordan går det?

Hvordan går det med Dem?

Hvordan er Deres helbred?

Det er mig en fornøjelse

Jeg er kommet for at se Dem

Åh hurtig, åh hurtig

Jeg er også hurtig

Denne roda er god

Her vil jeg spille

Capoeira Angola

Også Regional

Tin, tin, tin Luanda

Smadr, kalkungrib
Smadr alt i dag og intet i morgen
Smadr, kalkungrib
Smadr herfra, så smadrer jeg derfra
Smadr, kalkungrib
Hør, smadr, kalkungrib
Jeg vil se det smadre
Smadr, kalkungrib
Smadr alt i dag og intet i morgen
Smadr, kalkungrib
Smadr alt i dag
Og smadr også i morgen
Smadr, kalkungrib
Hør, smadr, kalkungrib
Smadr
Smadr alt i dag
Smadr
Smadr intet i morgen
Smadr

Queria ir%
 mas agora nao vou mais%
 no caminho apareceu
 uma cobra de coral
 Essa cobra me morde
Sinhô São Bento
 Olha cobra que morde
Sinhô São Bento
 Ai, buraco velho
Sinhô São Bento
 Tem cobra dentro
Sinhô São Bento
 Olha cobra que morde
Sinhô São Bento
 A cobra me mordeu
Sinhô São Bento
 Ai, que cobra malvado
Sinhô São Bento
 O, me mordeu
Sinhô São Bento
 Olha o dente da cobra
Sinhô São Bento
 e o veneno da cobra
Sinhô São Bento
 mate essa cobra
Sinhô São Bento
 a cobra morreu

Parana uê, Parana uê, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Vou dizer a minha mulher, Parana
 Capoeira me venceu, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Vou me embora, vou me embora, Parana
 Como eu já disse que eu vou, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Eu aqui não sou querido, Parana
 Mas na minha terra eu sou, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 A mulher de Paraiba, Parana
 Teve dois paraibinhas, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Uma tinha a cabeça torta/chata, Parana
 Outra nem cabeça tinha, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Minha mãe tinha tres filhos, Parana
 Eu era o mais sossegado, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Saía boca da noite, Parana
 Voltava na madrugada, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Na roda da capoeira, Parana
 Nunca dei meu golpe errado, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
 Eu não vou na sua casa, Parana
 P'ra você não ir na minha, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana

Jeg ville gå
 men nu vil jeg ikke videre
 på vejen
 dukkede en koralslange op
 Slangen bider mig
 Min herre, Sankt Bento
 Se slangen som bider

I det gamle hul

Gemmer der sig en slange

Se slangen som bider

Slangen bed mig

Sikke en slet slange

Åh, den bed mig

Se slangens tand

og slangens gift

dræb denne slange

slangen døde

Parana uê, Parana uê, Parana
 Parana uê, Parana uê, Parana
 Jeg vil fortælle min kone, Parana
 jeg er fortabt i Capoeira, Parana

Jeg tager afsted, jeg tager afsted, Parana
 Som jeg har sagt at jeg ville, Parana

Her er jeg ikke ønsket, Parana
 Men på min egn er jeg, Parana

Kvinden fra Paraiba, Parana
 Fik to små paraibabørn, Parana

Den ene havde et skævt/fladt hoved,
 Den anden havde intet hoved, Parana

Min mor havde tre børn, Parana
 Jeg var den roligste, Parana

Jeg tog ud om aftenen, Parana
 Og kom tilbage om morgenen, Parana

I capoeiraroda'en, Parana
 Har jeg aldrig ramt ved siden af, Parana

Jeg tager ikke hjem til dig, Parana
 Så du ikke kommer hjem til mig, Parana

Voçe tem a boca grande, Parana
Vai comer a minha galinha, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana
Parana, Parana uê, Parana
Parana, Parana uê, Parana
Parana uê, Parana uê, Parana

Meu Povo
que beleza, beleza, beleza
é a capoeira com certeza

Meu Povo
que beleza, beleza, beleza
é a capoeira com certeza

Quando Mestre Bimba passar, passar
ô batam palmas acenando para o ar
e não se esqueçam do que ele falou, falou
toque pandeiro, berimbau
toque agogô, falou

Toque pandeiro, berimbau
toque agogô,

E vai
Vai, vai, vai sair

O beleza, beleza ya
Vai, vai, vai sair

Coisa da natureza ya/
com a força da natureza ya
Vai, vai, vai sair

Aí eu vi, aí eu vi
Vai, vai, vai sair

Mestre Gajé

Iê berimbau instrumento genial
meu berimbau você é fenomenal
Iê berimbau instrumento genial
meu berimbau você é fenomenal
berimbau,
instrumento que tem som
toca paz, toca a guerra
e também juras de amor
entro na roda,
logo vou te acarinhando
com a baqueta e a aruela
a minha chula eu vou cantando
Iê berimbau instrumento genial
meu berimbau você é fenomenal
Iê berimbau instrumento genial
meu berimbau você é fenomenal
Iê berimbau instrumento genial
meu berimbau você é fenomenal

Du har en stor mund, Parana
Du vil spise min kylling, Parana

Parana, Parana uê, Parana
Parana, Parana uê, Parana

Mit folk
hvor smukt/hvilken skønhed
det er capoeira, det er sikkert/helt sikkert

Når Mestre Bimba går forbi
så klap med armene i vejret
og glem ikke hvad han sagde
spil pandeiro, berimbau
spil agogô, sagde han

Og gå
gå ud

skønt/skønhed

naturens frembringelse/
med naturens kraft

der så jeg, der så jeg

Berimbau, genialt instrument
min berimbau, du er fænomenal

berimbau
et instrument som har en lyd
det spiller fred, det spiller krig
og også kærlighedssange
jeg går ind i rodaen
snart kærtegner jeg dig
med pinden og stenen
synger jeg min chula
Berimbau, et genialt instrument
min berimbau, du er fænomenal
Berimbau, genialt instrument
min berimbau, du er fænomenal

%Beira mar,
 Beira mar% (Beira mar, beira mar)
% Beira mar, ê
Beira mar%
 (É) o riacho que corre para o rio
 e o rio que corre para o mar
 (e) o mar é morada de peixe
 eu quero ver quem vai jogar
 no Quilombo do Norte
% Beira mar, ê
Beira mar%
 Minha mae chamava Maria
 lavadeira de maré
 mas no meio de tantas Marias
 nao sei minha mae quem é
 nem quero saber

Ô me dá meu dinheiro
 ô me dá meu dinheiro, valentão
 ô me dá meu dinheiro, valentão
 ou te dou uma rasteira
 e te ponho no chão/
 que no meu dinheiro
 ninguém poe a mão
Ô me dá meu dinheiro
ô me dá meu dinheiro, valentão
ô me dá meu dinheiro, valentão
 ou te dou uma rasteira
 e te ponho no chão/
 que no meu dinheiro
 ninguém põe a mão
Ô me dá meu dinheiro
ô me dá meu dinheiro, valentão

Dizem que o Capoeira
 é aquele negrinho sujo
 (ê) negrinho que não trabalha
 (ê) negrinho que é vagabundo
 Eu também sou Capoeira
 eu até sou um branco bem claro/
 eu até tenho a pele bem claro
 ganho o meu dinheiro suado
 eu estudo e eu trabalho
 Capoeira não tem raça
 capoeira não tem côr
 capoeira está no sangue
 capoeira é amor
ô ô ô ô
 capoeira não tem côr
ô ô ô ô
 não tem raça e não tem côr
ô ô ô ô
 capoeira vem da dor/
 capoeira nasceu da dor
ô ô ô ô
 capoeira é amor
ô ô ô ô
 Berimbau minha alma libertou

Strandbred

(Det er) åen som løber til floden
 og floden som løber til havet
 (og) havet er fiskenes hjem
 jeg vil se, hvem der vil spille
 i Quilombo do Norte

Min mor hed Maria
 vaske kone ved flodens bred
 men i blandt alle disse Maria'er
 ved jeg ikke hvem der er min mor
 og jeg har heller ikke lyst til at vide det

Giv mig mine penge
 giv mig mine penge, din frækkert
 giv mig mine penge, din frækkert
 ellers giver jeg dig en rasteira
 så du ryger på gulvet/
 for mine penge
 lægger ingen hånd på

Man siger, at en capoeirista
 er sådan en lille, beskidt neger
 som ikke arbejder
 og som er vagabond
 Jeg er også capoeirista
 jeg er endda rigtigt hvid

jeg tjener mine penge i mit ansigts
 sved, jeg studerer og arbejder
 Capoeira kender ingen race
 capoeira kender ingen farve
 capoeira er i blodet
 capoeira er kærlighed

capoeira har ingen farve

hverken race eller farve

capoeira kommer af smerte
 capoeira blev født af smerte

capoeira er kærlighed

Berimbau'en satte min sjæl fri

Ponha a laranja no chão Tico-tico
se meu amor for embora eu não fico
ponha a laranja no chão Tico-tico
a saia e de renda, a saia é de bico

ponha a laranja no chão Tico-tico
Não se apanha com a mão,
se apanha com o bico
ponha a laranja no chão Tico-tico

Apanha a laranja, menino
apanha a laranja no chão
constrõe/defende o seu reino sozinho
com a força do seu coração
% convidei/chamei meu amigo

não vem/veio

será que é amigo

não sei %

% pediu amizade

eu dei

me deixou na saudade

outra vez%

% e faz uma, faz duas

faz três

faz quatro, faz cinco

faz seis %

apanha a laranja, menino

apanha a laranja no chão

constrõe/defende o seu reino sozinho

com a força do seu coração

Olha mandinga aí
olha mandinga
olha mandinga aí, Capoeira
olha mandinga

Olha mandinga aí

olha mandinga

olha mandinga aí, Capoeira

olha mandinga

Capoeira é coisa nossa/

Se você é Capoeira

quero ver você jogar

jogando em cima

também jogue em baixo

no Quilombo do Norte

Tag appelsinen på gulvet Tico-tico
hvis min kæreste rejste ville jeg ikke blive

nederdelen er hæklet, den er m.
kniplinger ?

man tager den ikke med hånden
man tager den med munden

Saml appelsinen op, dreng
saml appelsinen op fra gulvet
byg/forsvar dit rige alene
med dit hjertes kraft
jeg inviterede/kaldte på min ven
han kommer/kom ikke
mon han virkelig er en ven
det ved jeg ikke
han bad om venskab
det gav jeg
han lod mig tilbage med savnet
endnu en gang
og det er en, det er to
det er tre
det er fire, det er fem
det er seks

Se mandinga'en dér
hold øje med mandinga'en
se mandinga'en dér, capoeirista
pas på mandinga'en

Capoeira er noget der tilhører os/
Hvis du er capoeirista
jeg vil/vil jeg se dig spille
spille opretstående
og også nede langs gulvet
i Quilombo do Norte

(Den der synger for kan også opildne en af spillerne feks. Rikke med følgende opfordring:

Solta mandinga aí
solta mandinga
solta mandinga aí, Rikke
solta mandinga

slip mandinga'en løs
slip mandinga'en løs
brug mandinga, Rikke
brug mandinga

É de manhã
 Idalina 'tá me chamando
 Idalina meu amor
 Idalina 'tá me esperando
é de manhã Idalina 'tá me chamando
 Idalina tem o costume de mandar
 que se vai andando
é de manhã Idalina 'tá me chamando
 Idalina tem o costume danado
 de falar de homens
é de manhã Idalina 'tá me chamando
 Idalina meu amor
 Idalina 'tá me esperando
é de manhã Idalina 'tá me chamando

Xiri, botou
Cabeleira no chão
 botou, botou
cabeleira no chão
 ele botou
cabeleira no chão

Adeus, adeus
boa viagem
 eu vou me embora
boa viagem
 eu vou com Deus
boa viagem
 e nossa senhora
boa viagem
 Adeus Farvel
boa viagem

O farol da Bahia é longe,
 mas eu vou lá
 mas o farol da Bahia tem historia,
 pra se contar
 o farol da Bahia queimou,
 se queimó deixa queimar
o farol da Bahia queimou
 se queimó eu vi queimar
o farol da Bahia queimou

% Mas lá em cima onde eu moro
 tem uma lagoa yá
a va ya ya ya
 e do outro lado de onde moro
 tem a vista boa yá
a va ya ya ya %
 % e lá em baixo tem o mar para nadar
 e lá em cima tem a lua para viajar%
 % ô veja, veja, veja, veja
a va ya ya ya %

Det er morgen
 og Idalina kalder på mig
 Idalina min elskede
 Idalina venter på mig
 det er morgen, og Idalina kalder på mig
 Idalina har for vane at genne med
 folk

Idalina har en forfærdelig vane
 med at tale om mænd

Idalina min elskede
 Idalina venter på mig

Xiri lagde
 Cabeleira på gulvet

Farvel, farvel
 god rejse
 jeg tager afsted

 med Gud

 og Jomfru Maria

Bahias fyr er langt væk
 men jeg tager derhen
 Bahias fyr har en historie
 at fortælle
 Fyrets lanterne brændte ud
 hvis den brændte ud så OK

Deroppe hvor jeg bor
 er der en lagune

Og på den anden side hvor jeg bor
 er der en flot udsigt

Og dernede er havet til at svømme i
 Og deroppe er månen til at rejse med
 Se blot, se blot...

% vou dar rolê, vou dar rolê
 no espaço Zebu,
 eu vou rangar os cogumelos %
 % ô veja, veja, veja, veja, veja
a ya ya ya ya %
 % eu canto reggae de Ilê Ayê
 eu danço reggae de verde e amarelo %
 % ô veja, veja, veja, veja, veja
a ya ya ya ya %
 % mas quem eu queria
 não estava lá
 mas quem eu não queria
 estava presente %
 % ô veja, veja, veja, veja, veja
a ya ya ya ya %

Grupo Ilê Aiyê

%Era roda grande
 quando cheguei
 lá na Bahia % (Menina)
 % procurei a negra/bela Rosa
 filha da Rosa Maria %
 % todo mundo viu a Rosa
 só eu mesmo que não a via %
 % a Rosa estava no Bomfim
orando por mim, rezando por mim %

Mestre Gajé

%Madeira de massaranduba
 madeira de jacarandá %
 %ô beriba é pau, é madeira
 berimbau é para tocar %
%lê, lê, lê, lê, lê, lê, lê lê
la, la, la, la, la, la, la %

Capoeira é bom ai ai ai ai não sei dizer
Capoeira é bom ai ai ai ai não sei dizer
Ê, ê, ê o que é bonito pra se ver
Ê, ê, ê o que é bonito pra se ver

Jeg vil lave rolê
 På Zebu-godset
 jeg vil guffe champignonerne

Jeg synger Ilê Ayê-reggae
 jeg danser grøn og gul reggae

Men ham jeg ville have fat i
 var der ikke
 og ham jeg ikke ville have fat i
 var der

Der var en stor roda
 da jeg kom
 til Bahia
 jeg ledte efter sorte/smukke Rose
 Rose Maries datter
 alle kunne se Rose
 det var kun mig der ikke kunne se hende
 Rose var i Bomfim kirken
 og bad for mig

Massaranduba-træ
 Jacarandá-træ
 Beriba er en kæp, det er træ
 Berimbauen er til at spille på

Capoiera er fedt åh jeg ved ikke hvordan jeg skal
 sige det
 det er så smukt at se på

Toda Bahia choro
 toda Bahia chorou
 no dia em que a capoeira de angola
 perdeu seu protector
 Mestre Pastinha foi se embora
 Oxalá que o levou
 lá para as terras de Aruanda
 mas ninguém se conformou
 Chorou general-menino
 chorou mocinha(o)-Doutor
 preta velha feiticeiro(a)
 ô ganzê abalou
 Berimbau tocou Iúna
 num toque triste de morte
 a capoeira foi jogada
 ao som da triste canção
 da boca do mandingueiro
 dentro do coração
 e não houve na Bahia
 quem não cantasse esse refrão
 % Ie, vá lá menino
 mostre o que o mestre ensinou
 mostre que arrancar a planta
 mas a semente brotou
 e se for bem cultivado
 vai dar/ dará bom fruto e bela flor %
 Ai ai aidê
 Joga bonito que eu quero aprender
ai ai aidê
 ô Mestre Pastinha cantei pra você
ai ai aidê
 Jogue menino que vim pra aprender
ai ai aidê
Mestre Boa Voz

Ajuda-eu berimbau
 ajuda-eu a cantar
Ajuda-eu berimbau
ajuda-eu a cantar
 Preto velho no tempo do cativoiro
 trabalhava o dia inteiro
 na senzala Matutá
 de uma maneira de domingo no terreiro

capoeira e sua dança
 ocultar
 % Ajuda-eu berimbau
ajuda-eu a cantar %
 Lembre Africano
 que é de sangue, nosso irmão
 em terras brasileiras
 criou a capoeira
 pra sua libertação
 e na província
 que devera acabar
 mas (como) o mundo é tudo de cana
 voltou, voltou para cá
 % Ajuda-eu berimbau
ajuda-eu a cantar %
Ari - ES

Hele Bahia græd

den dag capoeira de angola
 mistede sin beskytter
 Mester Pastinha gik bort
 Oxalá tog ham med
 der til Aruandas land
 men ingen affandt sig med det
 General og dreng græd
 lille pige og doktor græd
 den gamle sorte heks
 ô ganzê blev rystet
 Berimbau spillede Iúna
 i en trist dødsrytme
 capoeiraen blev spillet
 til lyden af den triste sang
 fra mandingueiroens mund
 inde i hjertet
 og der var ikke den i hele Bahia
 der ikke sang med på dette omkvæd
 Kom så dreng
 vis hvad mesteren lærte
 vis at planten er revet op
 men frøet spirrede
 og hvis det dyrkes godt
 vil det give frugt og smuk blomst
 Ai ai Aidê
 spil flot for jeg vil gerne lære

Mester Pastinha jeg sang for dig

Spil, dreng, for jeg er kommet for
 at lære

Hjælp mig, berimbau
 hjælp mig med at synge

matutá
 Den gamle sorte fra slavetiden
 arbejdede hele dagen
 i Matutá-slavehytten
 på en sådan måde at om søndag på et indviet
 område
 capoeira og dens dans
 holde skjult

ok
 Husk afrikaneren
 som er i blodet, vor bror
 i Brasilien
 skabte han capoeira
 for sin frigørelser
 og i provinsen
 der burde stoppe ?
 men (eftersom) hele verden er sukkerrør
 kom/tog han tilbage hertil
pu Bushian & jød

Oi berimbau
 oi pandeiro vem tocar
capoeira vai os vikingos despertar
 Oi atabaque
 oi agôgô vem tocar
capoeira vai os vikingos despertar
 Viajar no mar - pra roubar
 aceitar mudar - já já
 Oi berimbau
 oi pandeiro vem tocar
capoeira vai os vikingos despertar
 Oi atabaque
 oi agôgô vem tocar
capoeira vai os vikingos despertar
Capineiro

Capoeira libertou minha maneira
 muito longe do berço brasileiro
 lá do estado da Bahia,
 Pelourinho, São Salvador
 veio um moço dourado
 ele ficou meu professor
 Que eu não posso esquecer
 e sempre vou agradecer
 aquela força genuína
 do Mazinho inovador
 na mentalidade da Dinamarca
 ele soube a impôr
 Capoeira bahiana
 não tem fronteira
 disse ele com amor
 e muita fé
 esta arte é liberdade,
 dança, luta num axé
 é só no fundo do coração
 que você pode compreender
 Iê aya iê
 capoeira bahiana num axé
Iê aya iê
 É lá da Ilha de Maré
Iê aya iê
 Axé Mazinho axé
Iê aya iê
Capineiro

Hør berimbau
 Hør pandeiro kom og spil
 Capoeira vil vække vikingerne
 Hør atabaque
 Hør agôgô kom og spil

Rejse på havet - for at røve
 Acceptere at ændre sig - nu nu

Capoeira frigjorde min væremåde
 Langt fra dens brasilianske vugge
 Dér fra staten Bahia,
 Pelourinho, São Salvador
 Kom en gylden dreng
 Han blev min lærer
 Som jeg ikke kan glemme
 Og jeg vil altid takke
 Fornyerer Mazinhos
 Rene energi
 I den danske mentalitet
 Forstod han at få den indarbejdet
 Capoeira fra Bahia
 Kender ingen grænse
 Sagde han med kærlighed
 Og megen ånd
 Denne kunst er frihed
 Dans, kamp i en god ånd
 Kun i bunden af dit hjerte
 Kan du forstå dette
 Iê aya iê
 Capoeira fra bahia i en god ånd

Den er fra øen Ilha de Maré

Mazinho i en god ånd

Eu vou agradecer,
 eu vou agradecer a Deus
 por tudo que ele me dá,
 só pra eu aqui viver
 jogo capoeira angola,
 regional também amigo
 toco o meu berimbau,
 aí meu Deus não é castigo
 E ê ê a
 capoeira vou jogar
 ê ê ê a
 No Sereia do Mar
 ê ê ê a
 O berimbau eu vou tocar /
 ê na Bahia ensinar
 ê ê ê a
 O no Sereia do Mar /
 capoeira angola e regional
 Capoeira de Angola,
 e também a regional
 toco o meu berimbau,
 como a lua da cidade
 quero lhe falar amigo,
 do amor que eles me deram
 se fizer aqui sofrer,
 na Dinamarca vêm correr, ê
 E ê ê a
 capoeira vou jogar
 ê ê ê a etc.
 Os amigos eu fiz aqui,
 não, também não desisti
 com alunos meus rapazes,
 e a vida aprendi
 ô meu Deus que está no céu,
 e comigo aqui está
 berimbau que vem tocar,
 e capoeira ensinar
 E ê ê a
 capoeira vou jogar
 ê ê ê a etc.

Mazinho

Jeg vil takke
 Jeg vil takke Gud
 For alt han giver mig
 Blot for at jeg kan leve her
 Jeg spiller capoeira angola
 Også regional, min ven
 Jeg spiller min berimbau
 Åh, min Gud, det er ikke ringe

Jeg vil spille capoeira

I Sereia do Mar (Havfrue)

Berimbau vil jeg spille /
 Og i Bahia undervise

Capoeira angola og regional
 Capoeira angola
 Også regional
 Jeg spiller min berimbau
 Som månen over byen
 Jeg skal fortælle dig, min ven
 Om den kærlighed de har givet mig
 Hvis jeg her har lidt
 Er de kommet løbende i Danmark

De venner, jeg har fået her
 Nej, jeg har heller ikke ladet dem alene
 Med elever, mine drenge
 Og jeg lærte om livet
 Min Gud som er i himlen
 Og her med mig
 Kommer og spiller berimbau
 Og underviser capoeira

Capoeira veio aqui
capoeira, capoeira
 Do quilombo de Zumbi
capoeira, capoeira
 Como a angola ela chegou
capoeira, capoeira
 E aqui luta virou
capoeira, capoeira
 Negro fugia da senzala
 perseguido descobriu um alarido
pra lutar
 Deu armada, meia-lua
 e cabeçada, rasteira e queixada
pra matar
 Capoeira dizia: capoeira, cadê
 liberdade do negro, liberdade cadê?
 capoeira hoje em dia é a vida e alegria
Vem pra roda vamos jogar
 Capoeira, capoeira ô ô ô ô ô ô ô
 Capoeira, capoeira
 ô ô ô ô ô ô ô
 Capoeira, capoeira
 ô ô ô ô ô ô ô

Vinha da Bahia pra lhe ver
 vinha da Bahia pra lhe ver
 vinha da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver
 pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver
Vinha da Bahia pra lhe ver
vinha da Bahia pra lhe ver
vinha da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver
pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

Ê sacode a poeira,
 e balanço e balanço e balanço e balanço
 camarada
ê, sacode a poeira,
e balanço e balanço e balanço e balanço

Nu Casa de ferreiro
 é experto de pau *o experto é de pau*
 não mexe comigo
 ou você se vai a dar mal
 eu dou-lhe cabeçada
 ou dou-lhe meia lua
 e se não der
 eu dou-lhe de berimbau
 capoeira que é bom
 não foge da briga *luta*
 capoeira que é bom
 não corre do pau
 camarada
E, sacode a poeira,
e balanço e balanço e balanço e balanço
 camarada, isso ai
ê, sacode a poeira,
e balanço e balanço e balanço e balanço

Capoeira kom hertil

Fra Zumbis quilombo

Den kom som angola

Og blev her til kamp

Negeren flygtede fra slavehytten
 Forfulgt, fandt en vej
 For at kæmpe
 Han gav armada, meia lua
 Og cabeçada, rasteira og queixada
 For at slå ihjel
 Capoeira sagde: capoeira, hvor er
 Negerens frihed, hvor er friheden
 Capoeira er i dag liv og glæde
 Kom til rodaen, lad os spille

Jeg kom fra Bahia for at møde dig

Hvirvl støvet op
 Bevæg dig
 Kammerat

Hos smeden
 er de gode til at slå fra sig
 Lad være med at tirre mig
 Ellers får du ørerne i maskinen
 Jeg giver dig cabeçada
 Jeg giver dig meia lua
 Og hvis det ikke er nok
 Giver jeg dig med berimbauen
 Den gode capoeirista
 Flygter ikke fra et slagsmål
 Den gode capoeirista
 Flygter ikke fra smæk *ind de experten i*
 Kammerat

lysten

Kammerat, netop

Eu não sou daqui
marinheiro sou
Eu não tenho amor
marinheiro sou
Eu sou da Bahia
marinheiro sou
De São Salvador
marinheiro sou

O marinheiro marinheiro
marinheiro sou
Quem te ensinou a nadar
marinheiro sou
foi o tombo do navio
marinheiro sou
Ou foi o balanço do mar
marinheiro sou

(o) Lá vem, lá vem
marinheiro sou
Ele vem fazeiro
marinheiro sou
Tudo de branco
marinheiro sou
Com seu bonezinho
marinheiro sou

Ô meu mano,
o que foi que tu viu lá
eu vi capoeira matando,
também vi maculêlê,
capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
Capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
Ai do disiplo que atendo/
Eu sou aluno que aprende 
e o mestre que deu lição
e mestre que dá licao
(mas) na roda da capoeira
nunca dei/dou meu golpe em vão,

capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
Capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
Ê Manuel dos Reis Machado,
ele é fenomenal
ele é o Mestre Bimba,
criador da regional,
capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
Capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
(E) A capoeira é luta nossa
da era colonial
e também foi na Bahia/
ela nasceu foi na Bahia
angola e regional,
capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador

Jeg er ikke fra disse kanter
Jeg er sømand
Jeg har ingen hjertenskær

Jeg er fra Bahia
fra São Salvador

Åh, sømand, sømand
Hvem har lært dig at svømme
Var det skibets huggen
Eller var det havets vuggen

Der kommer han, der kommer han
Han ser flot ud
Helt i hvidt
Med sin lille hat

Min bror,
Hvad var det, du så der
Jeg så capoeira dræbe
Jeg så også maculêlê,
Capoeira
Er et spil man dyrker i São Salvador

Stakkels elev, jeg spiller med/
jeg er en elev der lærer
Og den mester, der underviste
og mester der underviser
I capoeirarodaen
Har jeg aldrig ramt/rammer jeg aldrig ved siden
af
Capoeira

Manuel dos Reis Machado,
Han er fænomenal
Han er mester Bimba
Opfinderen af regional,
Capoeira

Capoeira er vores kamp
Fra kolonitiden
Og det var også i Bahia/
den opstod i Bahia
Angola og regional,
Capoeira

Capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
 E no dia que eu amanheço/
E há dias que amanheço
 danado da minha vida
 planto cana descascada,
 com tres dias está nascida,
 capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador
 Capoeira
é jogo praticado na terra de São Salvador

Og når jeg vågner om morgenen/
Der er dage hvor jeg står op
 Forbandet over mit liv
 Planter jeg skrællet sukkerrør
 På tre dage vokser de frem,
 Capoeira

Quando eu morrer, disse Besouro
 quando eu morrer, disse Besouro
 não quero choro nem vela
 também não quero barulho
 na porta do cemiterio
 eu quero meu berimbau
 eu quero meu berimbau
 com duas fitas amarelas
 gravado com o nome dela
 é o meu nome
é Besouro
 diga-la meu nome
é Besouro
 e como é meu nome
é Besouro

Når jeg dør, sagde Besouro
 Når jeg dør, sagde Besouro
 Vil jeg ikke have gråd og sterinlys
 Og heller ikke larm
 Ved indgangen til kirkegården
 Jeg vil have min berimbau
 Jeg vil have min berimbau
 Med to gule bånd
 Med hendes navn indgraveret
 Mit navn
 Det er Besouro
 Sig mit navn

Hvad er mit navn?

Olha lá siri de mangue
 todo tempo não é um
 e eu sei que você não aguenta
 a pressa do gaiamum
 quando eu entro você sai
 quando eu saio você entra
 cadê a mulher danada
 que não fosse ciumenta
 é o meu nome
é Besouro
 diga-la meu nome
é Besouro
 e como é meu nome
é Besouro

Se der, siri de mangue-edderkop/^{bb}krappe
 Hele tiden er ikke en
 Og jeg ved at du ikke kan klare
 Gaiaum-edderkoppens bid/krabbens klo
 Når jeg går ind, går du ud
 Når jeg går ud, går du ind
 Hvor fanden er der en kvinde
 Der ikke er jaloux
 Mit navn
 Det er Besouro
 Sig mit navn

Hvad er mit navn?

Zum zum zum zum
 capoeira no céu vou jogar
Zum zum zum zum
 capoeira no céu vou jogar
 Já joguei com Mestre Bimba
 já joguei com seu Pastinha
 eu já joguei com Valdemar
Zum zum zum zum
 capoeira no céu vou jogar
zum zum zum zum
 capoeira no céu vou jogar
 Já joguei lá na Bahia
 já joguei no Masseió
 eu já joguei na procissão
Zum zum zum zum
 capoeira no céu vou jogar

Zum zum zum zum
 Capoeira i himlen vil jeg spille

Jeg har spillet med mester Bimba
 Jeg har spillet med Pastinha
 Jeg har spillet med Valdemar

Jeg har spillet i Bahia
 Jeg har spillet i Masseió
 Jeg har spillet i optoget

zum zum zum zum
capoeira no céu vou jogar

E no dia que eu vou me embora
pra encontrar o meu Senhor
eu vou levar meu berimbau
Zum zum zum zum
capoeira no céu vou jogar
zum zum zum zum
capoeira no céu vou jogar

Capineiro de iôï,
capineiro de iâiâ
Capineiro de iôïô, capineiro de iâiâ%
Berimbau bateu - Camafleu
Chamou p'ra jogar
O berimbau
Berimbau bateu - Camafleu
Chamou p'ra jogar

%Capineiro de iôïô,
capineiro de iâiâ
Capineiro de iôïô, capineiro de iâiâ%
Dá licença moço - dá licença
Que eu quero passar
O dá licença
Dá licença moço - dá licença
Que eu quero passar

%Capineiro de iôïô,
capineiro de iâiâ
Capineiro de iôïô, capineiro de iâiâ%

Não corte capim aí
capineiro
Só corte quando eu mandar
capineiro
Não mexe com o maribondo
capineiro
Não mexe com o toco do mangangá
capineiro

%Capineiro de iôïô,
capineiro de iâiâ
Capineiro de iôïô, capineiro de iâiâ%

Vou-lhe contar
que Mestre Bimba me disse
"Na roda de capoeira
quando eu vou jogar
Dou uma armada,
meia lua, cabeçada
uma rasteira, uma pernada
para derrubar"
E, o berimbau
que tocava animado
No São Bento Grande
sacudindo caxixi
E o coro cantava na roda

Og den dag jeg tager afsked
For at møde min Gud
Vil jeg tage min berimbau med

Iôïô plæneklippermand
Iâiâ plæneklippermand

Berimbauen spillede - Camafleu
Den kaldte for at man skulle spille
Berimbauen

Undskyld, unge mand, med forlov
Jeg vil gerne forbi
Undskyld

Slå ikke græs der
Plæneklippermand
Kun når jeg siger det
Plæneklippermand
Dril ikke hvepsen
Plæneklippermand
Pas på med mangangatræets stub
Plæneklippermand

Jeg vil fortælle dig
Hvad mester Bimba sagde til mig
"I capoeirarodaen
Når jeg skal ind og spille
Giver jeg en armada,
Meia lua, cabeçada
En rasteira, et spark
For at fælde den anden"
Og berimbauen
Som spillede med ånd
En São Bento Grande
Og rystede caxixien
Og koret sang i rodaen

"Ai meu Deus, mas qué mandinga!"
É pau na ginga
- na capoeira do seu Bimba!
É pau na ginga
- É mandingueiro o Mestre Bimba!
É pau na ginga
- na capoeira do seu Bimba!
É pau na ginga

O! Meu camarada
no tempo da escravidão
Negro jogava capoeira
-angola mansa
Escondido do patrão
- angola mansa
E foi Pastinha que jogou
- angola mansa
E capoeira de angola
- angola mansa
Bimba jogava regional
- angola mansa
Até noventa ele jogou
- angola mansa
Desiludido ele chorou
- angola mansa

Tava na mata,
'tava trabalhando
'Tava na mata
tomando um ar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
Oh, 'tava na mata,
'tava a preservar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
O coqueiro bonito
que querem matar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
O, 'tava na mata,
'tava a observar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
O caboclo ligeiro
mandou me chamar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
O, 'tava na mata
tomando um ar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
Mas eu 'tava na mata,
'tava a trabalhar
'Tava na mata,
'tava trabalhando

"Åh, min Gud, hvilken mandinga!"
Der er smæk i gingaen
- i Bimbas capoeira

Mester Bimba er mandingueiro
i Bimbas capoeira

Oh! Min kammerat
I slavetiden
Spillede negeren capoeira
- blid angola
Gemt for slaveejerer

Og det var Pastinha der spillede

Capoeira de Angola

Bimba spillede regional

Til halvfems spillede han

Desillusioneret græd han

Jeg var ude i skoven
Jeg var ude og arbejde
Jeg var ude i skoven
Jeg var ude og trække vejret

Jeg var ude og bevare skoven

Den smukke kokospalme
De vil slå ihjel

Jeg var ude og observere

Den hurtige caboclo
Sendte bud efter mig

'Tava na mata,
'tava a namorar
'Tava na mata,
'tava trabalhando
Mestre Lua

No Mercado Modelo
Eu vi de novo Ida Marie Iê
Ela veio aqui pra ver
A capoeira que é p'ra valer
No Terreiro, Praça da Zé
No Pelourinho samba, candomblé
Raça Negra Olodúm
A capoeira que é de axé
Oh lê lê, oh lá lá
Eu quero ver capoeira jogar
Oh lê lê, oh lá lá
Eu quero ver capoeira tocar - tocar
Oh lê lê, oh lá lá
Oh lê lê lê lê lê lê lê - lá lá
Oh lê lê, oh lá lá
Mazinho

Esse negro é perigoso
Você pode acreditar
Joga em cima também joga em baixo
É bom de rasteira e da salto mortal
Aprende com Mestre Bimba
A capoeira regional
Foi aluno do Mestre Pastinha
Da Angola tradicional
Ele é
capoeira nagô
Também sou
capoeira nagô
O Ib é Ib er
capoeira nagô
Também sou
capoeira nagô
O Jacob é
capoeira nagô
Também sou
capoeira nagô

Quando eu chego
no Mercado Modelo, Modelo
Na presse do amanhecer%
%Tem muita gente me esperando
Perguntando o que o negão vai fazer%
E eu respondo:
%Eu sou capoeira, e bato quejé"%
%Oh, la uê
la, la, la uê
La uê
la, la, la uê%
Capoeira, capoeira, eu gosto de você
Mestre Gajé

Jeg var ude og kæreste

På Mercado Modelo
Så jeg igen Ida Marie
Hun kom her for at se
En heftig gang capoeira
på Terreiro de Jesús og Praça da Zé
I Pelourinho samba, candomblé
Raça Negra, Olodúm
Capoeira er axé (god energi)

Jeg vil se capoeira blive spillet

Jeg vil høre capoeiramusik

Den neger er farlig
Det kan du godt tro
Han spiller oppe og nede
Han er god til rasteira og laver salto
Han lærte af mester Bimba
Capoeira regional
Han var elev af mester Pastinha
Med den traditionelle Angola
Han er
Nagô capoeirista
Jeg er også

Jacob er

Når jeg kommer
Til Mercado Modelo, Modelo
Tidligt om morgenen
Er der mange der venter på mig
Og spørger hvad vil den fyr lave
Og jeg svarer:
Jeg er capoeirista og spiller quejé

Capoeira, jeg kan godt lide dig

O caboclo ligeiro, àh, àh
já mandou me chamar, àh, àh
O caboclo ligeiro
já mandou me falar
Eu estava na mata, tava a capoeirar
eu tava na mata, tava a preservar
la, lau ê
la, lau ê
la, lau ê, capoeira
la, lau ê

Mazinho ?

Galo já cantou, já raizou o dia
Até parece que estou lá na Bahia
galo já cantou, já raizou o dia

Na roda da capoeira
Eu me sinto na Bahia
galo já cantou, já raizou o dia

Quando eu ouço um berimbau
O meu corpo se arrepiã
galo já cantou, já raizou o dia

Capoeira dia e noite
Capoeira noite e dia
galo já cantou, já raizou o dia

Eu fiz da capoeira
A minha filosofia
galo já cantou, já raizou o dia

Avisa aos capoeiras
Lá vem a cavalaria
galo já cantou, já raizou o dia

Mestre Camisa

Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora
Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora

Mestre Bimba foi embora,
Mas deixou jogo bonito
Deve estar jogando agora
numa roda no infinito
Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora

Mestre de capoeira,
existe muitos por aí
Mas igual a Mestre Bimba
nunca mais vai existir
Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora

Den hurtige caboclo
kaldte lige på mig
Den hurtige caboclo
sagde at jeg skulle sige
jeg var i skoven og lavede capoeira
jag var i skoven og bevarede

Hanen har galet, dagen er begyndt
Det føles som om jeg er i Bahia

I capoeirarodaen
Føler jeg mig i Bahia

Når jeg hører en berimbau
Får jeg gåsehud over hele kroppen

Capoeira dag og nat
Capoeira nat og dag

Jeg har gjort capoeira
Til min livsfilosofi

Sig til capoeiristerne
At der kommer kavaleriet

Græd capoeira, capoeira græd
Græd capoeira,
Mester Bimba er gået bort

Mester Bimba er gået bort
Men han efterlod et smukt spil
Nu spiller han sikkert
I en roda i det uendelige

Capoeiramestre
Er der mange af rundt omkring
Men mager til mester Bimba
Vil der aldrig mere være

Mestre Bimba foi embora,
para nunca mais voltar
Disse adeus a capoeira
e foi pro céu lá descansar
Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora

Atenção capoeirista,
por favor tire o chapéu
Que Mestre Bimba está jogando
numa roda lá no céu
Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora

No dia da sua morte
berimbau silenciou
Sete dias de luto
toda Bahia ficou
Chora capoeira, capoeira chora
Chora capoeira,
Mestre Bimba foi embora
Mestre Camisa

Quando meu mestre se foi
toda Bahia chorou
Iaiá ioi
iaiá ioiô iaiá ioiô
%Oh menino com quem tu aprendeu?%
Aprendeu a jogar capoeira, aprendeu
%Quem me ensinou já morreu%
O seu nome está gravado
Na terra onde ele nasceu
Salve o Mestre Bimba
Salve a Ilha de Maré
Salve o mestre quem ensinou
A mandinga de bater com pé
Iaiá ioiô
iaiá ioiô iaiá ioiô
Mandingueiro cheio de malevolência
Era ligueiro o mestre
Jogava conforme a cadência
Do bater do berimbau
%Salve o Mestre Bimba
Criador da regional%
Iaiá ioiô
iaiá ioiô iaiá ioiô
Aprendeu meia-lua, aprendeu
Foi martelo e rabo-de-arraia
Jogava no pé da ladeira
Muitas vezes na beira da praia
Salve São Salvador
Salve a Ilha de Maré
Salve o mestre quem ensinou
A mandinga de bater com pé
Iaiá ioiô
iaiá ioiô iaiá ioiô
Mestre Camisa

Mester Bimba gik bort
For aldrig mere at vende tilbage
Han sagde farvel til capoeira
Og tog til himlen for at slappe af

Hør her capoeirista
Tag venligst hatten af
For mester Bimba spiller
I en roda oppe i himlen

Den dag han døde
Blev berimbauen stille
Hele Bahia var i sorg
i syv dage

Da min mester gik bort
Græd hele Bahia
Iaiá ioiô

Dreng, med hvem lærte du
Lærte du at spille capoeira?
Den som lærte mig det er nu død
Hans navn står mejslet
Ind i hans fødeland
Hil mester Bimba
Hil øen Ilha de Maré
Hil den mester der underviste i
I fodsmæk-mandingaen

Mandingueiro, fuld af lede tricks
Mesteren var let til bens
Han spillede i overensstemmelse
Med berimbauens rytme
Hil mester Bimba
Opfinder af capoeira regional

Han lærte meia-lua
Det var martelo og rabo-de-arraia
Han spillede ved bakkens fod
Mange gange ved havbredden
Hil São Salvador
Hil øen Ilha de Maré
Hil mesteren som underviste i
Fodsmæk-mandingaen

Capoeira me chama
e eu vou atender
entro na roda sem medo
com malícia e segredo
pronto pra me defender
I e a, i e o o
capoeira me chama
dá licença meu senhor
Com o corpo de molejo
vou te encontrar ao berimbau
quem não sabe agora aprende
é um arame, cabaça e pedaço de pau

I e a, i e o o
capoeira me chama
dá licença meu senhor
Você dança e se defende
nesta ginga original
que mexe tanto com a gente
envolvendo enternamente
na origem mundial
I e a, i e o o
capoeira me chama
dá licença meu senhor

Se essa mulher fosse minha
eu a tirava da roda já, já
dava uma surra nela
que ela gritava chega
Se essa mulher fosse minha
eu a tirava da roda já, já
dava uma surra nela
que ela gritava chega
Chega, oh meu amor
eu vou me embora para Minas Gerais
eu vou
Chega, oh meu amor
eu vou me embora para Minas Gerai
eu vou
(Samba de Roda)

Tem Maculêlê, a dança do pau
mas na roda da Capoeira
quem comanda e o berimbau
Capoeira
é defesa e ataque
é ginga do corpo
é malandragem
E o berimbau, símbolo da salvação
enganava o senhôzinho
com outro toque e canção
Capoeira
é defesa e ataque
é ginga do corpo
é malandragem

Capoeira kalder på mig
og jeg kommer
jeg går ind i roda'en uden at være bange
udspekuleret og hemmelighedsfuld
klar til at forsvare mig

capoeira kalder på mig
giv mig lov, min herre
med en dreven krop
moder jeg dig ved berimbauen
den som ikke ved det, lær det nu
det er en ståltråd, en calabash og et
stykke træ

Du danser og forsvare dig
i denne originale ginga
som rører så meget i folk
i al evighed
og oprinder i hele verden

Hvis dette var min kone
så ville jeg hive hende ud af rundkredsen
og stikke hende nogle flade
indtil hun skreg at hun har fået nok

Det et nok, min skat
jeg tager afsted til Minas Gerais
jeg tager afsted

Der findes maculêlê, dans med pinde
men i capoeira roda'en
er det berimbauen der bestemmer
Capoeira
er forsvar og angreb
det er svajen i kroppen
der er filurendrejier
og berimbauen, symbol på frelsen
den snød herremanden
med en anden rytme og sang

O cara me chamou pra brigar
 Eu disse que não
 Começou a me humilhar
 Armou a maior confusão
 Eu sou de paz e amor
 Não gosto de auê
 Dou boi pra não entrar
 Mas se nela eu entrar
 Dou uma boiada pra não sair
 Soltei meia-lua, dei uma cabeçada
 E um rabo-de-arraia pra matar
pra matar
 Pra matar
pra matar
 E o cara correu, correu
e o cara correu, correu
 E o cara correu, correu
e o cara correu, correu
Mestre Deraldo

E você viu
 O que eu vi
 Nego danado na forma de Zumbi
E você viu
O que eu vi
Nego danado na forma de Zumbi%
 Olha, pega esse nego
danado
 Não deixa fugir
danado
 Nego parece mais com um Zumbi
danado
 E você viu
danado
 O que eu vi
danado
 Nego danado
danado
 Na forma de Zumbi
danado
Mestre Deraldo

Capoeira, manhá de preto velho
 Nascido no tempo da escravidão
 Capoeira levou a raça negra
 Ao caminho da sua libertação
 Eu vou dizer a você
 Bem do fundo do meu coração
 Essa dança essa luta brasileira
 Faz o povo vibrar de emoção
 De Nova York a Mexico
 Do Rio de Janeiro até Japão
 É no toque do berimbau viola
 Seja São Bento grande ou angola
 É o jogo que rola no momento

Fyren ville få mig til at slås
 Jeg sagde nej
 Han begyndte at ydmyge mig
 Lavede en masse ballade
 Jeg er til fred og kærlighed
 Jeg kan ikke lide slagsmål
 Jeg anstrenger mig for at undgå dem
 Men hvis jeg kommer i dem
 Anstrenger jeg mig for at blive i dem
 Jeg gav en meia-lua og en cabeçada
 Og en rabo-de-arraia for at dræbe
 For at dræbe

Og fyren løb og løb

Så du
 Hvad jeg så
 En farlig neger, som lignede Zumbi

Se og få fat på den neger
 Farlig
 Lad ham ikke flygte
 Farlig
 Han ligner meget Zumbi
 Farlig

Capoeira, den gamle sortes kunst
 Født i slavetiden
 Capoeira ledte den sorte race
 Ind på befrielsens sti
 Jeg vil fortælle dig
 Dybt nede fra mit hjerte
 Denne brasilianske dans og kamp
 Får folket til at vibrere opstemt
 Fra New York til Mexico
 Fra Rio de Janeiro til Japan
 Det er til berimbau violaens rytme
 Hvad enten det er São Bento grande eller angola
 At det aktuelle spil udfolder sig

Vou dizer:

ê ê ê, capoeira do povo é da gente

ê ê ê, que jeito de lutar diferente

vou dizer:

ê ê ê, capoeira do povo é da gente

ê ê ê, a luta de Palmares de valer

Amâncio E.S.

Quem vem lá - sou eu

Quem vem lá - sou eu

Berimbau bateu

Capoeira sou eu

Quem vem lá - sou eu

Quem vem lá - sou eu

Berimbau bateu

Capoeira sou eu

Eu venho de longe

Venho de Tabuna

Jogo Capoeira

Meu nome é Suassuna

Quem vem lá - sou eu

Quem vem lá - sou eu

Berimbau bateu

Capoeira sou eu

Más sou eu, sou eu

Quem vem lá

Sou eu Benvenuto

Quem vem lá

O montado a cavalo

Quem vem lá

O fumando charuto

Quem vem lá

Mestre Suassuna

Vieram três pra bater no nêgo

Vieram três pra bater no nêgo

Pegaram faca, porrete e facão

Pegaram faca, porrete e facão

Voçe não sabe o que pode fazer o nêgo

Voçe não sabe o que pode fazer o nêgo

Troca os pés pelas mãos

As mãos pelos pés

Troca os pés pelas mãos

As mãos pelos pés

Eu te dou uma rasteira

e te joga no chão

Troca os pés pelas mãos

As mãos pelos pés

Troca os pés pelas mãos

As mãos pelos pés

Mestre Gajé

Jeg vil sige:

ê ê ê, folkets capoeira er vores

ê ê ê, sikken en anderledes måde at kæmpe på

Den heftige kamp fra Palmares

Hvem kommer der - det er mig

Hvem kommer der - det er mig

Spillede på berimbau

Jeg er capoeirista

Jeg kommer langvejs fra

Jeg kommer fra Tabuna

Jeg laver capoeira

Mit navn er Suassuna

Men det er mig, det er mig

Hvem kommer der

Det er mig Benvenuto

Til hest

Rygende en cigar

Der kom tre for at tæske den sorte

Der kom tre for at tæske den sorte

De havde taget kniv, kølle og machet med

Du ved ikke hvad den sorte kan gøre

Du ved ikke hvad den sorte kan gøre

Han bytter rundt på hænder og fødder

Han bytter rundt på hænder og fødder

Jeg giver dig en rasteira,

så du ryger på gulvet

%A cobra mordeu Caiçara
tim, tim, tim, tim, tim, tim%

%A cobra mordeu Caiçara
tim, tim, tim, tim, tim, tim%

A cobra mordeu Caiçara, o seu moço
mas o ruim não morreu
a cobra ficou envenenada
com a mordida que ela lhe deu

%A cobra mordeu Caiçara
tim, tim, tim, tim, tim, tim%

Slangen bed mester Caiçara
dinge ling, dinge ling, dinge ling

Slangen bed Caiçara, min unge ven
men den grumme (Caiçara) døde ikke
slangen blev forgiftet
med det bid som den gav ham

ved/et

Caiangô
Caiangá, caiangá, caiangarangolô
Capoeira nagô/ligeira

Caiangô

Caiangá, caiangá, caiangarangolô
Eu sei que sou

Caiangô

E você joga capoeira angola
e também a Regional
No Mercado Modelo
Gajé e de Mola é tradicional
Na Igreja do Bomfin
Vou tocar meu berimbau
Na feira São Joaquim
Capoeira é legal

Caiô

Caiangô

Caiangá, caiangá, caiangarangolô
Capoeira nagô/ligeira

Caiangô

Caiangá, caiangá, caiangarangolô
Eu sei que sou

Caiangô

Mestre Gajé

(et lille dyr?)

nagô/letbenet capoeira

jeg ved, at jeg er

Du spiller capoeira angola
og Regional
på Mercado Modelo
er Gajé og de Mola faste indslag
I Bomfin-kirken
Vil jeg spille min berimbau
På São Joaquim-markedspladsen
spilles der rigtig god capoeira

nagô/letbenet capoeira

jeg ved, at jeg er

Pastinha foi o rei de capoeira de Angola
E Bimba criador da Regional
Gato quis ser o rei
Só porque ganhou
O berimbau de ouro
Mas hoje os capoeiristas se apresentam
Jogando a capoeira tão legal

Legal, legal

E a misi geração
É o encontro da angola e regional
Acaca não é, acaca não a
Feticeiro fez

Só meu Deus pode tirar

Acá

Acaca não é, acaca não

Feticeiro fez

Só meu Deus pode tirar

Acá

Acaca não é, acaca não a

Mestre Gajé

Pastinha var capoeira angolaens konge
Og Bimba skabte regional
Gato ville være konge
Bare fordi han vandt
Guldberimbauen

Men i dag viser capoeiristerne
En rigtig flot capoeira

Flot, flot

Den nye generation

Er sammensmeltningen af angola og regional

Heksedoktoren lavede den
Kun Gud kan fjerne den

Heksedoktoren lavede den
Kun Gud kan fjerne den

Quando eu pego na viola
 Yo yo yo yo yoo - yo yo yo yo yo
 No Terreiro de Jesús
 Eu me lembro Mestre Bimba
Ajoelhado ao pé da cruz
Eu me lembro Mestre Bimba
Ajoelhado ao pé da cruz
 Mas São Bento Pequeno
Tem Bimba
 São Bento Grande
Tem Bimba
 Mestre Bimba é o maior
 O yo yo yo yo yoo - yo yo yo yo yo
 Mas São Bento Pequeno
Tem Bimba
 São Bento Grande
Tem Bimba
 Mestre Bimba é o maior
Mestre Gajé

Quando eu pego berimbau, camará
Berimbau chora
 Capoeira regional, meu compadre
É agora
 Pastinha falou assim pra Bimba
Sou angola
 Capoeira regional, mestre Bimba
É agora
 Quando eu pego berimbau, camará
Berimbau chora
 Joga bonito, meu compadre
É agora
Mestre Gajé

'Tava lá em casa, o yâ yâ,
 Sem pensar sem imaginar
'Tava lá em casa, o yâ yâ,
Sem pensar sem imaginar
 Quando ouvi bater na porta
Quando ouvi bater na porta, o yâ yâ
 Salomão mandou chamar
Era hora de lutar
 Para jogar a vencer
Para jogar a vencer, o yâ yâ
 A batalha liberar
 Porque nunca fui de luta
 Nem pretende a lutar
 Amigo velho botei arma na mão
 Era tempo de lutar
Era hora de lutar

É Bimba é Bimba é Bimba
 É Bimba no berimbau
 Quem zombar do mestre Bimba
 Na roda vai se dar mal
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau

Når jeg spiller på viola-berimbau

På Terreiro de Jesús
 Husker jeg Mestre Bimba
 Knælende ved korsets fod
 Husker jeg Mestre Bimba
 Knælende ved korsets fod
 São Bento Pequeno-rytmen
 Har Bimba
 São Bento Grande-rytmen

Mestre Bimba er den største

São Bento Pequeno-rytmen
 Har Bimba
 São Bento Grande-rytmen

Mestre Bimba er den største

Når jeg spiller berimbau, min ven
 Græder berimbau
 Capoeira regional, min ven
 Det er nu
 Pastinha sagde sådan til Bimba
 Jeg er angoleiro
 Capoeira regional, mestre Bimba
 Det er nu
 Når jeg spiller berimbau, min ven
 Græder berimbau
 Spil smukt, min ven
 Det er nu

Jeg gik derhjemme
 Uden at tænke på noget særligt
 Jeg gik derhjemme
 Uden at tænke på noget særligt
 Da jeg hørte det banke på døren
 Da jeg hørte det banke på døren
 Salomon sendte bud efter mig
 Det var tid til at kæmpe
 Til at spille for at sejre
 Til at spille for at sejre
 Til at gå i kamp
 Jeg har aldrig været til strid
 Og vil heller ikke gerne kæmpe
 Gamle ven, jeg tog våben i hånd
 Det var tid til at kæmpe
 Det var tid til at kæmpe

Det er Bimba, Bimba, Bimba
 Det er Bimba på berimbau
 Den der gør nar af mester Bimba
 Kommer til skade i rodaen

Do batuque da Angola
 Ele criou a regional
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau
 Quem zombar do mestre Bimba
 Na roda vai se dar mal
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau
 Sua fama corre o mundo
 O seu nome é imortal
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau
 Me desculpe os outros mestres
 Mas seu Bimba é sem igual
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau
 Muita gente se promove
 E dele falando mal
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau
Mestre Camisa

Do batuque da Angola
 Ele criou a regional
É Bimba é Bimba é Bimba
É Bimba no berimbau
 Capoeira, o lê lê
 Capoeira, o la la
 Capoeira, o lê lê
 Lê lê lê lê lê lê lê lê
 Capoeira, o lê lê
 Capoeira, o la la
 Capoeira, o lê lê
 Lê lê lê lê lê lê lê lê
 Jogo para ver nessa gente
 Uma grande transformação
 Jogando capoeira pelo mundo
 A de Angola pelo chão
 Capoeira, o lê lê
 Capoeira, o la la
 Capoeira, o lê lê
 Lê lê lê lê lê lê lê lê

Tava na beira do mar, 'tava lá
 Quando Curió chegou
'Tava na beira do mar, 'tava lá
Quando Curió chegou
 Trazendo o seu berimbau
 Pandeiro, atabaque e agôgô
Trazendo o seu berimbau
Pandeiro, atabaque e agôgô
 Vai rolar vai rolar
 Capoeira de Angola na beira do mar
Vai rolar vai rolar
 Capoeira de Angola na beira do mar
Vai rolar vai rolar
 Capoeira de Angola na beira do mar

Af batuque da Angola
 Skabte han regional

Den der gør nar af mester Bimba
 Kommer til skade i rodaen

Hans ry løber verden over
 Hans navn er udødeligt

Undskyld mig, I andre mestre
 Men Bimba er uden lige

Mange mennesker fører sig frem
 Og taler dårligt om ham

Af batuque da Angola
 Skabte han regional

Jeg spiller for at se i disse folk
 En stor forandring
 Jeg spiller capoeira gennem verden
 Den fra Angola nede ved gulvet

Jeg var ude ved havet
 Da Curió ankom

Med sin berimbau
 Pandeiro, atabaque og agôgô

Nu skal der være
 Capoeira Angola ved havet

Uma vez perguntei ao seu Pastinha
 O que era a capoeira
 E ele mestre velho respeitado
 Ficou um tempo calado
 Revirando a sua alma
 Depois respondeu com calma
 Em forma de ladainha
 A capoeira é um jogo é um brinquedo
 É se respeitar o medo
 É dosar bem a coragem
 É uma luta
 É manhã de mandingueiro
 É um vento no veleiro
 Um lamento na senzala
 É um berimbau bem tocado
 É um corpo arrepiado
 O sorriso de um menino
 A capoeira é um vôo de um passarinho
 O bote da cobra coral
 Sentir na boca todo o gosto do perigo
 Se sorrir para o inimigo
 E apertar a sua mão
 A capoeira é o grito de Zumbi
 Ecoando no quilombo
 É se levantar do tombo
 Antes de chegar ao chão
 É o ódio
 É a esperança que nasce
 Uma tapa explodiu na face
 E foi arder no coração
 Enfim é aceitar o desafio
 Com vontade de lutar
 A capoeira é um barco pequeninho
 Solto nas ondas do mar
Solto nas ondas do mar
 Solto nas ondas do mar
 É um peixe, é um peixinho
 Solto nas ondas do mar
Solto nas ondas do mar
 Solto nas ondas do mar
Solto nas ondas do mar
 Solto nas ondas do mar

Mestre Toni de Vargas

En gang spurgte jeg Pastinha
 Hvad capoeira var
 Og den gamle respekterede mester
 Blev tavs en stund
 Mens han søgte i sin sjæl
 Og svarede derefter roligt
 I form af en ladainha
 Capoeira er et spil, en leg
 At respektere frygten
 At være modig med omtanke
 Det er kamp
 Mandingueirokunnen
 Et vindstød i sejlet
 En klagen fra slavehytten
 En velspillet berimbau
 Gåsehud over hele kroppen
 En lille drengs smil
 Capoeira er en fugl i flugt
 Koralslangens hug
 At smage faren
 At smile til fjenden
 Og give ham hånden
 Capoeira er råbet fra Zumbi
 Der giver genlyd i quilomboen
 At rejse sig fra faldet
 Før man når gulvet
 Det er hadet
 Det er håbet som fødes
 Et slag eksploderede i ansigtet
 Og sved i hjertet
 Det er at tage imod udfordringen
 Med lyst til at kæmpe
 Capoeira er en lille båd
 Fri på havets bølger

Det er en fisk, en lille fisk
 Fri på havets bølger

Ê, Magdalena Roxão
bota lenha no fogão
vem fazer a armação

Hoje é dia de sol
alegria do Coio
vem curtir o verão

É só prestar atenção
esta luta é brasileira
capoeira meu irmão

tê, tê, tê, tê, tê, tê eeeee
tê, tê, tê, tê, tê, tê aaaaa
tê, tê, tê, tê, tê, tê eeeee
tê, tê, tê, tê, tê, tê aaaaa

Agora quero ouvir o berimbau
Agora quero ouvir o berimbau

É só prestar atenção
esta luta é brasileira
capoeira meu irmão

Agora quero ouvir o atabaque
Agora quero ouvir o atabaque

Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um

Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um

Santo Antonio pequeninho
É meu santo protetor
Cabra você não me assombra
E na capoeira eu sou doutor
Zum, zum, zum
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um

Oi, mata um, mata dois,
Mata quatro e mata seis
Se tocar um berimbau
Ai mata todos de uma vez
Zum, zum, zum
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um

Eu vinha lá no caminho
Uma cobra me mordeu
Meu veneno foi mais forte
Foi a cobra que morreu
Zum, zum, zum

Hej, Magdalena Roxão
put brænde i komfuret
kom og anret ildstedet

I dag er det solskinsvejr
Kurts glæde
kom og nyd sommeren

det er bare om at holde øjne og øre åbne
denne kamp er brasiliansk
capoeira, min ven

Nu vil jeg høre berimbau'en

Det er bare om at følge med
det er en brasiliansk kamp
capoeira, makker

Nu vil jeg høre atabaquen

Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en

Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en

Lille Sankt Antonio
Er min skytshelgen
Din ged, du skræmmer mig ikke
I capoeira er jeg højtuddannet
Zum, zum, zum
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en

Den dræber en, dræber to,
Den dræber fire, dræber seks
Hvis en berimbau spiller
Dræber den alle på én gang

Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en

Jeg kom hen ad vejen
en slange bed mig
min gift var dog stærkest
og det blev slangen, der døde

Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um

Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um
Zum, zum, zum capoeira mata um

Ay, vai lá, vai lá
Capoeira é de matar
Vai lá, vai lá
Capoeira é de matar

Toco pandeiro, caboclo
No jogo do berimbau
Ay, beriba é pau, é pau
P'ra fazer berimbau, é pau
Ay, beriba é pau, é pa"u
P'ra fazer berimbau, é pau

O capoeira antigamente
Tinha que movimentar
Quer pra enganar a gente
Quer pra a nega sinhá
Agora 'tá diferente
Capoeira 'tá parado, o ya ya
é joganda no mesmo lugar
O, pula pra lá, pula pra cá
O, vai Oh, kom så
Capoeira parado não dá
Olha ginga, menino, olha sai do lugar
Capoeira parado não dá
Olha pula no alto, da salto mortal
Capoeira parado não dá
Olha ginga, menino, olha sai do lugar
Capoeira parado não dá

O, não se vê mais negativa
onde que anda a rasteira
Nunca mais vi meia lua
invetaram a tal ponteira
Não se vê cabra leve
Brincando na bananeira
Isso me deixa confuso
E será que isso aí é capoeira
Olha ginga, menino, olha sai do lugar
Capoeira parado não dá
Olha pula no alto e da salto mortal
Capoeira parado não dá
Se arrastando que nem um cobra
Capoeira parado não dá

Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en

Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en
Zum, zum, zum capoeira dræber en

Ay, gå derhen, gå derhen
Capoeira slår ihjel
Ay, gå derhen, gå derhen
Capoeira slår ihjel

Jeg spiller pandeiro, caboclo
I berimbauspillet
Ay, beriba er træ, det er træ
Til at lave berimbau af, det er træ
Ay, beriba er træ, det er træ
Til at lave berimbau af, det er træ

Capoeiristaen for i tiden
skulle holde sig i bevægelse
enten for at narre folk
eller for den sorte dame
Nu er det anderledes
Capoeira er gået i stå, o ya ya
det spilles på samme sted
Oh, spring derhen, spring herhen

En stillestående capoeirista duer ikke
Hør, ginga, dreng, kom ud af stedet
En stillestående capoeirista duer ikke
Hør, spring højt, lav salto
En stillestående capoeirista duer ikke
Hør, ginga, dreng, kom afsted
En stillestående capoeirista duer ikke

Oh, man ser ikke længere en negativa
hvor der kommer en rasteira
Jeg ser aldrig mere en meia lua
~~Blive givet eller nogen give en ponteira~~
Man ser ikke en let fyr
der leger i en håndstand
Det forvirrer mig
Skal det være capoeira
Hør, ginga, dreng, kom afsted
En stillestående capoeirista duer ikke
Hør, spring højt og lav salto
En stillestående capoeirista duer ikke
krybende langs gulvet ligesom en slangen
En stillestående capoeirista duer ikke

← de har fundet på

skulle

den der ponteira

wo chuu

Oi, ninguém mais bate uma palma
 Meu Deus, ninguém responde o refrão
 Ninguém faz uma cantiga
 no fundo do coração
 Ninguém mais respeita o mestre
 Que tem tanto p'ra ensinar
 Isso me deixa confuso, O meu Deus
 Onde é que isso tudo vai parar
 Olha bate lá uma palma, olha vamos cantar
Capoeira parado não dá
 Olha ginga menino, olha sai do lugar
Capoeira parado não dá
 Olha pula no alto, da salto mortal
Capoeira parado não dá
 Olha ginga pra lá, olha pula pra cá
Capoeira parado não dá

Oi, ninguém mais dá malícia
 Oi, ninguém mais dá mandinga
 Eu posso ver cem capoeiras
 Todos têm a mesma ginga
 Pode ser que eu esteja velho
 As coisas tem que mudar
 E, mais parado com punho fechado
 O que é que é meu irmão
 Capoeira parado não dá
 Olha ginga menino, olha sai do lugar
Capoeira parado não dá
 Olha joga bonita e da salto mortal
Capoeira parado não dá
 Olha ginga pra lá, olha ginga pra cá
Capoeira parado não dá

E, todo o mundo de cara amarrada
 O meu Deus
 Todo o mundo querendo brigar
 Só na boca de espera
 vai se saber saber esperar
 A capoeira era do povo
 Foi parar em outro lugar
 E meu mestre sempre me disse:
 "Oi Toni
 Capoeira parado não dá"
 Olha joga menino, olha sai do lugar
Capoeira parado não dá
 Olha pula no alto e da salto mortal
Capoeira parado não dá
 Pois, e arrasta no chão
 Que nem cobra corral
Capoeira parado não dá

Mestre Toni de Vargas

Oh, ingen klapper mere
 Åh, min Gud, ingen svarer i koret
 Ingen synger en sang
 Fra bunden af hjertet
 Ingen mere respekterer mesteren
 Som har så meget at lære fra sig
 Det forvirrer mig, åh min Gud
 Hvor skal det hele ende
 Hør, klap engang, hør lad os synge
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør, ginga, dreng, kom afsted
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør spring højt, lav salto
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør ginga derhen, spring herhen
 En stillestående capoeirista duer ikke

Ingen har malicia mere
 Ingen bruger mandinga mere
 Jeg kan se hundred capoeiristas
 Alle har de samme ginga
 Det kan godt være at jeg er gammel
 Tingene må ændre sig
 Men at stå stille med hånden knyttet
 hvad er det for noget makker
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør, ginga, dreng, kom afsted
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør, spil smukt og lav salto
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør, ginga derhen, ginga herhen
 En stillestående capoeirista duer ikke

Alle med sammenbidte ansigter
 Åh, min Gud
 Alle vil slå
 kun hug for at komme ind i rodaen
 kan man vente
 Capoeira hørte folket til
 Nu er det gået i stå et andet sted
 Min mester sagde altid til mig:
 "Hør, Toni
 En stillestående capoeirista duer ikke"
 Hør, spil, dreng, kom afsted
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Hør, spring højt og lav salto
 En stillestående capoeirista duer ikke
 Ja, og kryb hen ad gulvet
 Ligesom en koralsslange
 En stillestående capoeirista duer ikke

*der står på
 det samme sted
 der ikke rykker
 bevægt på sig
 på samme sted
 der er gået i stå*

Eu li a respeito
 Aprendi a lição
 As mulheres chorando
 E os homens no chão
 O - as crianças gemendo
 E o feitor com a chibata na mão
 As crianças gemendo
 E o feitor com a chibata na mão
 O filho do negro era escravo
 O do coronel tinha liberdade
 E - p'ra estudar na capital
 E o do negro no arraial
 Onde o lápis do negro era a foice
 E o caderno o canavial
 Iê! Vem, vamos embora
 Que esperar não é saber
 Quem sabe faz a hora
 Não espera acontecer
 Vem, vamos embora
 Que esperar não é saber
 Quem sabe faz a hora
 Não espera acontecer
 La - la uê
La la - la uê
 La - la uê
La la - la uê la uê
La la - la uê
 La la la uê
La la - la uê
 La - la uê
La la - la uê
 La la la uê
La la - la uê la uê
La la - la uê
 La la la uê
La la - la uê

Mester Marcos Barão

% Quem te ensinou a nadar %
 % foi foi marinheiro
 foi os peixinhos do mar %
 % e nós que viemos doutro lado
 doutro mar %
 % temos polvora e chumbo e bala
 nos queremos é guerrerar %

??

Jeg læste respekten
 Jeg lærte lektien
 Kvinderne græder
 Og mændene tvunget ned på gulvet
 Oh - børnene ryster
 Og den tilsynsførende med piskeren i hånden
 Børnene ryster
 Og den tilsynsførende med piskeren i hånden
 Negerens søn var slave
 Oberstens søn var fri
 Eh - til at studere i hovedstaden
 Og negerens søn i arbejdslejren
 Hvor negerens blyant var leen
 Og kladdehæftet sukkerrørsmarken
 Iê! Lad og tage afsted
 For at vente er ikke at vide
 Den vise skaber øjeblikket
 Han venter ikke på at det skal ske
 Iê! Lad og tage afsted
 For at vente er ikke at vide
 Den vise skaber øjeblikket
 Han venter ikke på at det skal ske

Hvem har lært dig at svømme
 det var sømanden
 det var fiskene i havet
 det er os der er kommet fra
 den anden side det andet hav
 vi har krudt, bly og kugler
 vi vil i krig